SPECIAL COLLECTIONS

EAST WEST 東西報

THE CHINESE - AMERICAN JOURNAL • PUBLISHED EVERY WEDNESDAY • VOLUME 5, NUMBER 41 • OCTOBER 20,1971 • 15 CENTS

Busing no answer to integration: Chinn

"Busing is not the answer to integration," said attorney George Chinn, one of Mayor Alioto's two appointees to the Board of Education, last week. Chinn replaced the liberal Dr. Laurel Glass on the board.

"I'm not a redneck determined to defy the law," Chinn said. "There is no question integration is here to stay. But the manner of achieving it can be different.

"The School Board led people to believe that busing couldn't happen in San Francisco. Their laxity led the District to being under a court order.

"When the board is forced to comply with the order, and the Citizens Advisory Committee has to work day and night to come up with the Horseshoe plan, this is not satisfactory," he declared.

Chinn himself was appointed to the Citizens Advisory Committee, but he attended only one meeting.

This, he explained, was because the other Chinese representatives on the Committee all had one viewpoint. "And that's not my idea of community participation," he said. "You need both pros and cons."

Chinn believes that the lack of "active and genuine interest" in the Chinese community led to Chinatown's resentment of the busing plan. "Their views weren't represented," he said.

Expressing surprise at the Chinese boycott of elementary schools, he said, "They are usually law-abiding. But it shows the depth of their feelings."

Chinn believes that natural integration of the Chinese would come about if they could overcome two big obstacles—language barriers and the lack of jobs.

"The Chinese don't want to be separate," he said. "It's only when there are large groups of non-English-speaking people and no jobs that they are forced to live in one area."

Chinn said he favors a School Board elected at large, but he's not sure if he would run for it. "It depends on whether I'm performing a service," he said.

(Continued on Page 7)

Truants' Parents Face Prosecution

School officials are lowering the boom on parents boycotting the public schools.

Letters are going out this week to 20 parents who have told inquiring school attendance officials that their children are not in any kind of school.

The letters will cite the state compulsory attendance laws and warn parents to put their children back in school immediately or face prosecution.

The first targets will be parents "we are positive have not sent their children to any kind of school, public or private," Howard Clay, supervisor of attendance services, said.

"These are the parents who tell us, 'I'm against busing and I'm not going to send my children to school, period,'" Clay said. "These the out-and-out cases of open defiance to the public school law."

If the children are not in school by Thursday, Clay said, their case will be turned over to the district attorney's office for prosecution. If convicted of wilfully violating the state truancy laws, parents could be fined $25 or sentenced to up to five days in county jail for a first offense. The fines and sentences grow with each succeeding offense.

Clay said that the four "freedom" schools now operating in Chinatown have not submitted their registration papers to him, as required by law. If they do not do so by Friday, the state deadline, the more than 1000 students attending them would be considered legally truant, he said.

KISSINGER MAKES SECOND CHINA TRIP

White House emissary Henry Kissinger was in China this week to set up dates and arrangements for President Nixon's historic visit.

Before leaving U.S. soil, Kissinger did not talk with newsmen or issue any statement. He arrived in Hawaii late Saturday evening on the first leg of his second trip to the mainland. He made the stop so he could adjust to the different time zones.

Kissinger will spend four days in China arranging Nixon's visit.

His first visit to China, last July, was in strictest secrecy and resulted in Peking's invitation to Nixon. The dates for the Nixon trip, which the White House has said will take place in May, will be announced shortly after Kissinger returns to Washington on Oct. 25.

Progressives shut out in EOC election

The Progressive candidates for the Chinatown–North Beach district were shut out in the EOC Anti-Poverty election.

After two weeks and 700 hours of counting, checking and rechecking, the League of Women Voters announced the results of the election held on September 25.

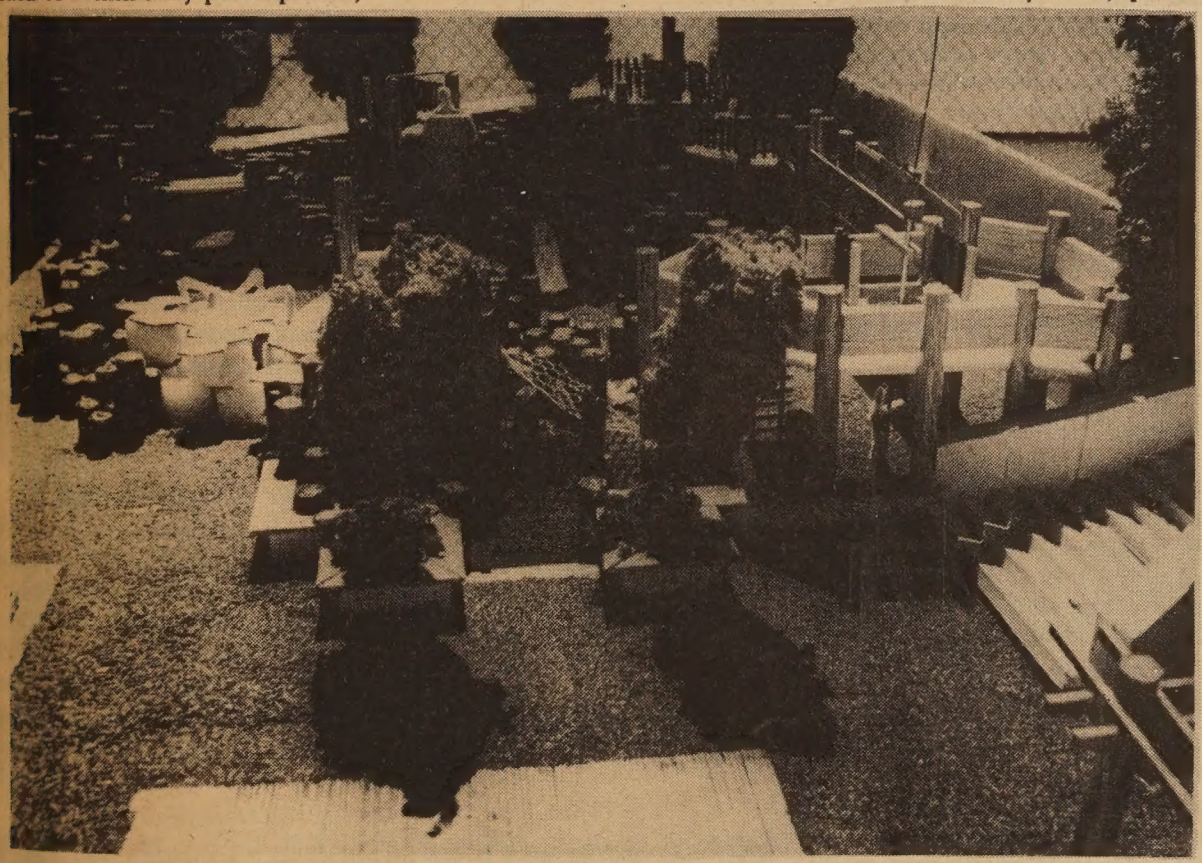
More than 10,000 persons voted, 80 per cent through paper, absentee ballots.

In the most controversial voting, in Chinatown, none of the progressive candidates succeeded in ousting the traditional representatives.

Harvey Wong, incumbent, received more votes than any of the 166 candidates, with 876 votes. Incumbent Thomas Lim received 823 votes. Winning candidates in other districts received between 80 and 400 or more votes.

In registering 70,000 poor people in this election, the EOC set a national record in sign-ups for any anti-poverty election. It is believed that the 10,838 votes tallied in this election will possibly set a record in voter turnout.

Each vote costs the EOC about $4, with $50,000 spent in material and personnel costs to set up the election.



In case you are puzzled, the picture above represents the approved design for the renovation of the children's area in the Chinese Playground on Sacramento Street.

Designs approved for park renovation

Designs for the renovation of the children's area in the Chinese Playground have finally been approved by the San Francisco Park and Recreation Commission. This project represents a two-year-long effort by the Committee for Better Parks and Recreation Facilities in Chinatown, which coordinated the planning of the playground and the current development of mini-parks in the Chinatown–North Beach area.

The proposed renovation marks the first major changes in the children's play area since it first opened in 1923. Presently, there is a polyhedron play apparatus located in the sand area which is a major attraction with the children, and a model of the new play area is on display in the clubhouse of the playground. The changes illustrate the efforts made to mobilize community support and participation within the past three years to preserve the extremely limited open space and recreational areas in the Chinatown–North Beach community.

The project of renovation was initiated by funding from an anonymous donor and from the federal government, by donated architectural services from the firm of Eckbo, Dean, Austin, & Williams, by technical assistance from the UC Community Design Center, and by the organizing efforts of the Committee for Better Parks and Recreation.

Chinese appeal on school integration

A brief was filed in the Ninth Circuit Court of Appeals charging that even though Chinese students have a constitutional right to attend racially balanced schools, they also can elect not to exercise that right.

The brief was filed on Oct. 6 by attorney Quentin Kopp, representing Chinese parents who opposed having their children bused for purposes of racial balance.

In making the appeal, Kopp joins the School District and the Concerned Parents Association, which are also countering Judge Stanley Weigel's decision ordering all San Francisco elementary schools desegregated.

The NAACP, which won the suit against the School District in Judge Weigel's court, has until Oct. 23 to file a reply to the appeals. It is expected that the Appeals Court will hear oral arguments on the case sometime in December.

Kopp's arguments are based, first, on the fact that the Chinese parents he represents were not allowed to participate in the case before Judge Weigel.

Secondly, he argues that Chinese children, or any other minority children subjected to racial discrimination, cannot be compelled by the state or a court to exercise their rights if they don't want to.

Kopp points out that the NAACP suit referred only to segregation between black and white children. "There were no allegations concerning children of Chinese ancestry," he says.

"Suddenly, [the Chinese] found themselves included in the suit when the so-called 'Horseshoe' Plan' was filed by the School District."

Even after stating that it did not require more than desegregation of black students, Kopp argues, the court approved the Horseshoe plan, which forces Chinese children to be transported to schools out of their neighborhood simply because of their race.

"There is absolutely no case ever reported," he maintains, "requiring or even permitting the assignment of Chinese children to schools simply because of the fact they are Chinese."

Kopp states in his brief that compelling Chinese children to attend schools outside of their area (Chinatown) will make it impossible, as a practical matter, for them to attend community-run schools in Chinese language, art, culture, and history.

EAST WEST 西東

VOLUME 5, NUMBER 41 OCTOBER 20, 1971

EAST/WEST, THE CHINESE-AMERICAN JOURNAL, is published every Wednesday by EAST/WEST Publishing Company, 758 Commercial Street, San Francisco, California 94108. Telephone (415) 781-3194 All rights reserved. Printed in the United States of America.

Second Class Postage Paid at San Francisco, California

Publisher-Editor: Gordon Lew Manager: Byron Mok

Editorial Board: C. Chen, Norma Jin, Kenneth Joe, Dorena Lee, Jerry Lee, Walter Leong, Helene Lew, Gimmy Park Li, Richard Springer, Ling-chi Wang, Ken Wong, Judy Yung.

Midwest Branch Staff: Dave Moy, John Lee

Circulation: Christina Hom, Dorothy Lew

EDITORIAL

BOYCOTT SHOULD END

The Chinese community is still torn by the school integration issue. Anti-busing parents are asking for the resignation of the Superintendent of Schools and for the halting of the busing plan. The issue has become so emotional that few would acknowledge the fact that the schools are under a court order to integrate. Even if we were to have a new superintendent, he would still have to comply with the law.

But there is a moral issue which lies even deeper than the legal one. We are sorry to see some of our young friends who would gladly voice solidarity with the blacks and other minorities on other issues come out supporting freedom schools. What they are saying is, "If progressive movements don't affect us, we will support them. If they do, count us out." It's time for all Chinese-Americans to learn to live with all the other Americans, with the majority and with the minorities as well.

It is almost six weeks since school began. Ever wonder why the other districts, Treasure Island included, have ceased to resist busing? The central office doesn't seem too eager to convert the parents from Chinatown, because in the final analysis, only the children of the anti-busing parents suffer.

When one considers the solidarity shown by the boycotters, one must admit that the Chinatown parents have won. We hope they will form a committee, inviting Chinese-American educators to serve as advisors, to look over the present desegregation plan. If they are not satisfied with it, by all means offer an alternate plan.

Meanwhile, we urge parents to send their children back to school.

We'll send a copy of EAST WEST FREE to your friends

No cost to you. No obligation to them.

YOUR NAME .....
address .....
city ..... state .....

name .....
address .....
city ..... state .....

name .....
address .....
city ..... state .....

TO:

Circulation Dept.
EAST/WEST
758 Commercial Street
San Francisco, Calif. 94108

Letters to the Editor

CONFLICT'S CAUSE

Dear Editor:

One of your writers on school busing makes a very good point, saying that children need the experience of knowing cultures other than their own. When busing has reduced San Francisco's diversity of life-styles to a uniform common denominator, where will our children possibly be able to find this experience?

The real question is whether any independent way of life—be it Chinese, black, or whatever—can be allowed to stand against the established American culture (which will always be white middle-class by weight of numbers, if for no other reason). If not, then the late Senator Joseph McCarthy should be a folk hero. If so, then shipping children off to an alien environment for nearly half their waking hours (more than half when Inter-County Busing goes into effect) simply is contrary to the public good.

To say that differences cause conflicts and strife is a half-truth at best. They are more often caused by the opponents' similarities. America's European settlers, for instance, didn't annihilate the native Indians over skin-color or life-styles; they fought over what both had in common: a desire for the Indians' land.

Walter Zintz,
San Francisco

TWO-WAY LEARNING

Dear Editor,

I just finished reading about the elaborate and no doubt costly "Sut Yung Ying Yee" Practical English Program (E/W, Oct. 13), all of which is very commendable, but it has been my experience that language learning takes place much more rapidly on a one-to-one personal basis than it does in any classroom or from a television screen.

I know of a dozen or more students of Cantonese, myself included, that would more than welcome the opportunity to hold broken Chinese-English conversations. The two of you just get it on any way you can: jests, pointing, drawing "what is this" pictures in a park on a sunny day or over Chinese tea or American coffee. Bring along a little "new word" notebook and you will be amazed at the progress one can make.

Why can't one of the many Bay Area volunteer organizations get this together?

"The journey of a thousand miles begins with one step"—Lao Tzu.

V. Corbett Jr.,
San Francisco

the CHI-am corner

By Jade Fong

A BRIDGE IS BUILT . . . that is, *Bridge*, the new bimonthly magazine published by the Basement Workshop, Inc., in New York's Chinatown to serve as a "bridge" between "Chinese and Chinese" as well as "Chinese and the larger society." If the July–August issue is any reflection on future issues, the magazine is well worth the $5 subscription price.

Content- and appearance-wise, one can see the organization, time and care that went into the publication. Included in the first issue are featured articles on the overseas Chinese (in Southeast Asian countries, Britain, and the Americas), a panel discussion on the Chinese student movements in the United States (appropriately entitled "The Chinese student: political eunuch"), a report on New York's Chinatown (which shows that New York shares San Francisco Chinatown's problems), a summary of news affecting Asians, book reviews on *Stilwell and the American Experience in China* and on *Asian in the West*, artwork and poetry by Chinese artists, an English translation of a Chinese short story, a film review on a Chinese sword-fighting picture, containing the following comments:

> Displays of skill in these so-called "martial arts" occupy at least three-fourths of the movie. They are simply amazing, displaying physical prowess and "inner strengths." If the Olympics had been held in those days, these guys would fare very handsomely in the acrobatic and high jump categories. Inner strength is shown in one example by the imprint of a palm on a table after contact (I was told in another movie, when A was flying through the air and hit B's behind with his head, A's inner strength was so great that B's behind was left with an imprint of A's head! Not to be outdone, B also exerted his inner strength to the full, so much so that A's head had an imprint of B's behind! One shudders to think of other possibilities.)

. . . I could go on and on enumerating the many interesting and relevant materials to be found in this new magazine for Chi-Am's, not to mention the magazine's impressive appearance. Suffice it to say: SUBSCRIBE (Bridge Magazine, Basement Workshop, Inc., 54 Elizabeth St., New York, N.Y. 10013).

GENUINE STUFF IN CHINATOWN? . . . On the night of the Double Ten parade, overheard a tourist who was emerging from one of our "art goods" stores say, "I can find more Chinese goods at the Emporium." You're right, Mister, but wait until we start getting the genuine stuff from Red China, which should be soon?

MY FAVORITE DISH FOR COLD DAYS . . . *LOP OP* or 臘鴨 or "preserved duck" with plenty or rice. *Lop op* can be bought in stores that sell Chinese canned foods. Usually, they are in open tin cans filled with oil. You can buy them whole for about $4 or better yet, buy a thigh or two for about $1 each. Take it home and wash off some of the oil from the meat before cooking. Then boil in water for about ten minutes twice (once if you like salty food). Finally, sit it on top of the rice you're cooking during the last ten minutes. That's a feast to mark a cold day. (P.S.: Don't eat the skin . . . or the bone.)

AND ANOTHER WORD ON BUSING . . . I should really clean up before we find pickets at East/West as Chinese Pacific Weekly did the last few Tuesday afternoons. "Damn Pacific Weekly" and "Bus Pacific Weekly Out of Chinatown" were some of the signs that were carried by were some of the signs that were carried by irate Chinese mothers. (Ironically, the paper is bused by Greyhound to subscribers outside of San Francisco.) And all Chinese Pacific Weekly did was to print Lily Lee and J. K. Choy's offer to mediate in the Chinatown boycott against busing, and other pro-busing news articles. Now, that's one thing no one in America should tolerate—infringements on the freedom of the press and on another person's right to speak. This freedom should be protected, especially in Chinatown, where the other side of any controversial topic is seldom presented in the Chinese news media.

But about that "another word on busing," I'll have to save it for next time, when I hope to share with you some letters which I've received from anti-busing parents.

WHAT IT IS

An idea a day

By JERRY LEE

ARCHIE by BOB MONTANA

'or those of you who missed it, a "lesson" in Chinese culture was ought to the attention of the nation by Archie Comics through the ndreds of newspapers in the country in which Bob Montana's comic p is syndicated. The occasion was the "Double Ten Day" celebra- n, tenth month, tenth day. No other explanation was given. Some- w, there must be more to this Chinese holiday and its significance— t as there is an importance to July 4th other than the seventh month, rth day—but none was offered.

Ir. Montana must have a skimpy knowledge of the Chinese people l their culture—and an even smaller store of comic material—if the t he can do is poke fun at the Chinese people in the form of a rny" comic strip at the expense of one of the more hallowed days in inese history. The independence achieved in 1911 by Dr. Sun Yat n is revered by Chinese everywhere in the world.

t seems that Mr. Montana takes particular delight in play-on-words, h Chinese dishes as his playthings. We've heard all these cute little es about egg-drop soup, egg rolls, and won ton soup before, and it esn't really offend us. It's just the sheer stupidity of some, and tant misuse of parts of a culture which we, the Chinese, feel so proud But it doesn't stop there. As so many have done before him, and as so thoughtlessly continues to do, Mr. Montana has Archie speaking a "pseudo-Chinese" manner, mimicking the Chinese in broken Eng- h. Thank you for pointing out our deficiencies in the English lan- age, Mr. Montana. I'm sure we'll benefit from your mockery.

And now, a lesson for you. I don't know what Jughead's reference to epossession of chairs is about, unless it's a confusion of the facts. As chie and his pals are sprawled all over the floor, it could possible an that the Chinese have suddenly adopted a Japanese custom, or t Mr. Montana will be in serious financial problems if his comics ntinue to deteriorate in this manner.

What the public must realize is that the Chinese are not the cooks d houseboys depicted on television. The Chinese are not the unedu- ed black-capped characters depicted in comic strips. Neither are the inese people equal to evil or mystery or to Communism as were the harlie Chans" or the bad guys on television or in the dramatic mics. The Chinese are as human as anybody.

Some of the reactions to this Archie comic are as follows: An Asian l said she "didn't dig 'those' women in Chinese costumes." She said e strip was "dumb and corny," and didn't think very highly of the use "pseudo-Chinese language." She also said that it was "not in very od taste" and "was surprised that this would appear in this type of wspaper." Lastly, she said that Archie deserves "to smother and die" the final frame. "At least he said 'won ton *of* rice,' instead of 'won n rice.' That sort of makes up for it."

An American-born Chinese man said this: "I was kind of surprised. s insignificant in a way. Archie was always a dumb comic anyway. s typical of the dumbness that appears in America, but it could be rse."

He said he was offended, and added, "They wouldn't dare do any- ing like that about the blacks. It's really what the whites think, and is

ontinued on page 10)

Two shopkeepers slain in seperate incidents

By JERRY LEE

An Oakland grocer was shot to death last week and a widowed San Francisco shopkeeper was slain in two separate incidents involving Bay Area grocery stores.

Hoo Wah Lum, 42, was murdered last Thursday evening in his store at 3001 23rd Ave., Oakland, by a youth who his wife, Susan, 32, said "might have been only about 12 years old."

The killer and an equally young companion fled and apparently cut through yards in the area to disappear before police arrived.

The juveniles, both black, both with "natural" hairdos, one reddish in tone, stood at the counter, police said. One of the youths produced a long-barreled .22 caliber pistol wrapped in a white cloth.

"Give me the money," one demanded, but before Lum could open the cash register, the armed youth fired.

The single shot tore through Lum's left chest and he died two hours later while undergoing surgery at Highland Hospital.

On Friday evening, in what police described as a "senseless execution," Mrs. Clara Chow, 50, was slain by a whiskey-seeking gunman in her Inner Mission grocery and liquor store she has operated alone at South Van Ness Avenue and 18th Street since her husband's death.

One man was arrested after a shootout with two officers but two accomplices got away, police said. Arrested and charged with murder and robbery was Cayetano Borja, 24.

Borja entered the store where Mrs. Chow and her niece were working at about 10:50 p.m., police said. He asked for two bottles of whiskey. When Mrs. Chow produced them, the gunman brought out a .38 caliber revolver and, without saying a word, shot her once in the chest.

He then grabbed the two bottles and fled.

According to her niece, Mrs. Chow had said nothing to the man and had offered no resistance. She also said the man made no attempt to take money from the cash register or any other merchandise.

The shot attracted two Mission Station officers who gave chase on foot. They said the gunman ran towards a getaway car where two accomplices were waiting.

The pair fled on foot when Borja allegedly turned and fired two shots at the pursuing officers, missing both. The officers returned a volley of eight shots and Borja was wounded in the left leg.

Mrs. Chow's son, Stanley, 23, said he helped his mother occasionally in the store and both of them had been held up several times.

He said his mother never offered any resistance to holdup men and he, like police, was baffled as to why she was shot.

SURCHARGE HURTS HONG KONG TRADE

NEW YORK—A Hong Kong trade leader here to drum up business said President Nixon's 10 per cent import surcharge had seriously hurt Hong Kong trade profits.

S. Y. Chung, leader of the Hong Kong Trade Development Council, said, "We have not formally protested to the U.S. government but we have expressed our disappointment to the American consul in Hong Kong."

Hong Kong sells 42 per cent of its manufactured goods to the United States.

METHODISTS HOST OAKLAND BAZAAR

An autumn bazaar entitled "The Great Pumpkin Is Coming" will be held on Saturday, Oct. 23, from 10 a.m. to 4 p.m., at the Chinese Community United Methodist Church, 321 Eighth St., Oakland.

The fund-raising event will also offer a ten-speed bicycle, a dinner for two, and a pumpkin of Blue Chip stamps as prizes. A White Elephant sale, games, crafts and Christmas decorations will also be featured.

Tickets may be purchased at the United Methodist Church on the day of the bazaar.

SPECIALIST NAMED TO INSTITUTE POST

Joel Ollander, a professional intergroup relations specialist since 1957, has been named to the post of program associate of San Francisco's Multi-Culture Institute, according to Supervisor Terry A. Francois, president of the institute's board of trustees. "Mr. Ollander's excellent background in civil rights and human relations programming will be of great value to the institute," Francois said in announcing the appointment.

Other members of the MCI board include Hon. Harry W. Low, Hon. March K. Fong, and Hon. Lim P. Lee.

CLUB ANNOUNCES CITY ENDORSEMENTS

The Chinese American Democratic Club, Inc., announced last week its endorsement of Dianne Feinstein in her campaign for mayor of San Francisco. Mrs. Feinstein won a huge majority of members voting at the club's Oct. 14 endorsement meeting.

The CADC membership also voted to endorse incumbent supervisors Ronald Pelosi, Robert Mendelsohn, Robert Gonzales, and Terry A. Francois for re-election to the Board of Supervisors. Candidate Richard D. Hongisto won the club's endorsement in his bid for sheriff.

The club recommended the following for the twenty propositions on the November 2 municipal election ballot:

Prop. A	Yes	Prop. K	No
B	Yes	L	No
C	Yes	M	No
D	No	N	No
E	Yes	O	Yes
F	Yes	P	No
G	Yes	Q	Yes
H	Yes	R	Yes
I	Yes	S	No
J	No	T	Yes

BUSINESS COURSE TO BE OFFERED

A new retail business course is being offered at the Chinatown-North Beach English Language Center, 550 Montgomery St., 10th floor.

The course will include discussions of the free enterprise system, store ownership and finance, banking, salesmanship, credit practice, and job-related language improvement.

The course hopes to enable the student to develop a broad understanding of retailing and business activities and to acquire job skills and knowledge for success in retail business.

For more information or to register, call the English Language Center, 391-7583. Paul Hom will be the instructor for the course.

國泰銀行

CATHAY BANK
of Los Angeles
Member Federal Deposit Insurance Corporation

777 North Broadway 626-7691 Cable: Cathbanc
Los Angeles, California 90012

The bank with an open door for all–where the officers and staff make every attempt to serve your financial needs graciously and efficiently.

CHECKING SERVICES–checking accounts, cashier checks, drafts, travelers' checks, gift certificates...

SAVINGS ACCOUNTS–regular savings, certificates of deposit, time deposits, Christmas club savings...

LOAN SERVICES–business loans, collateral loans, real estate and construction loans, accounts receivable financing, personal loans, automobile loans, modernization loans, equipment loans, appliance financing...

INTERNATIONAL BANKING SERVICES–commercial letters of credit, foreign exchange transactions, foreign drafts...

ACCOMMODATION SERVICES–escrow, collections, safe deposit boxes, night depository, drive-up window, bank by mail, community meeting room...

—the bank with an open door for all!

FOLKSAYINGS FROM CHINA

GORDON LEW

To spend without the thought of tomorrow;
Would be fun if you don't have to borrow.

左手得來右手用

LEARN

- COMPUTER PROGRAMMING
- COMPUTER OPERATIONS
- COMPUTER TECHNOLOGY

Financial Assistance
Eligible under Federally-Insured Student Loan Program
Classes Enrolling Now
Computer on Premises

Day & Evening Classes
Placement Assistance
Approved for Veterans
Accredited Member, NATTS

CONTROL DATA INSTITUTE
71 O'FARRELL ST. SAN FRANCISCO
TEL. 421-5793
MR. EDWARD HSU FOR INFORMATION

CONTROL DATA CORPORATION

Need a gift?

SIMPLIFY YOUR GIFT PROBLEMS TO NEWLYWEDS, NEWBORN BABIES, NEW HOMES AND OTHER GALA OCCASIONS BY GIVING THEM A GIFT CERTIFICATE . . .

- Let them come in to choose the exact items that they desire in our comfortable and luxurious store. No waste of time on your part. No duplication of gifts.
- Choose the gifts yourself by coming in personally. We will gift-wrap them for you, and deliver them if you wish.
- Your Gift Certificates could be ordered by mail or phone and could be sent directly to you or to the persons intended.
- Newlyweds and new homeowners, come see us and we will give you a package deal that will amaze you.
- Come in to see one of the most modern hardware stores in San Francisco carrying a complete line of hardware, housewares, appliances, sporting goods, toys,, plumbing and electrical supplies and tools, with name brand merchandise and the lowest possible prices.

OUR SPECIAL GRAND OPENING OFFER TO YOU
(ENDING OCTOBER 31, 1971)

$25 worth of Certificates for only *$24*
$50 worth of Certificates for only *$46*
$100 worth of Certificates for only *$90*

Lay away enough Certificates for your gift and Christmas requirements. Certificates are valid at all times. Our Christmas catalog will be ready soon.

COAST-TO-COAST STORES OF S.F.
Chinese owned and operated
1949 POST STREET, SAN FRANCISCO 94115
TELEPHONE 563-5038
CONVENIENT PARKING
Store Hours Daily: 8:00 A.M. to 7:00 P.M.
Sunday: 10:00 A.M. to 5:00 P.M.

The Fall Fashion Collection of Richard Tam and Jon Mandl was featured last Saturday night at Peluso's Sunol Valley Country Club in Sunol, Calif. The benefit, entitled "Autumn of All Good Things," was for the cultural and educational funds of the Chinese American Citizens League of Santa Clara County and the Stanford Area Chinese Club.

U.S. FIRMS ABSENT AT CANTON FAIR

WASHINGTON—No American firms participated in the Canton Trade Fair which opened last Friday, despite last spring's swift relaxation of trade restrictions with China by the United States.

Neither were there any U.S. business groups or businessmen on hand, according to reports released in Washington.

The only American even remotely connected with business apparently was a lone correspondent for Business Week whom the Chinese admitted.

State Department officials noted that American imports from mainland China since President Nixon removed the trade embargo June 10 are running about $500,000 a month. Exports are virtually nil.

BOMB SHATTERS GALILEO'S WINDOW

A small bomb banged the eardrums of students at Galileo High School last week and shattered a window in a men's restroom, but caused no other damage.

Assistant Principal Stanton Tong said the device, apparently equipped with a timer, went off about 9:30 a.m.

"We thought it was just a cherry bomb," Tong said, "until we found pieces of metal."

No one was in the third floor restroom at the time, and a search of the building uncovered no other explosives. Tong said no motive for the bombing has been established.

ALIOTO CAMPAIGNS

The Chinatown Office of the Alioto for Mayor campaign opened last Friday afternoon at 2 p.m. The incumbent mayor's attempt to capture the Chinese vote will be generaled from the office at 719 Clay St.

POLL SHOWS U.S. WILL LOSE ON TAIWAN SEAT

UNITED NATIONS—The United States' attempt to retain a seat for Nationalist China in the United Nations will fail by at least 13 votes, according to a Los Angeles Times survey of the 130 member states.

The U.S. hopes to win a majority for making the expulsion of Taiwan an "important question," which then would mean a two-thirds vote to expel.

But Ireland and Panama joined the parade of nations shifting from support of the U.S. effort to keep Taiwan in the United Nations to a position of all-out backing for Peking alone.

Debate on Chinese representation began Monday and is expected to end this week.

These resolutions were discussed among the delegates:

One, sponsored by Albania and 21 other countries, declaring that the Assembly "decides to restore all its rights to the People's Republic of China and to recognize the representatives of its government as the only legitimate representatives of China to the United Nations and to expel forthwith the representatives of Chiang Kai-shek from the place which they unlawfully occupy at the United Nations and in all organizations affiliated to it."

Another, sponsored by the United States and 21 other countries, declaring that any proposal to expel the Nationalists is an "important question" under the UN Charter, requiring a two-thirds vote of the Assembly to carry it.

A third, sponsored by the United States and 18 other countries, that would give Communist China seats in the General Assembly and the Security Council while retaining an Assembly seat for Nationalist China.

Hospitals In China 'Unsterile'

HONOLULU—An Americ newswoman back from a trip mainland China gave a low ma to a hospital she toured there.

Arlene Lum of the Honolu Star-Bulletin was among a gro of visitors permitted to watch s gery recently in the 610-b Friendship Hospital in Peking.

"The operating theater its was well-lit but rudimentary in equipment," Miss Lum said. "T anesthetist kept a careful wat on the patient's blood pressu but there was no whole blood plasma ready."

While the surgeon made the in sion, the attending staff and p tient quoted from Chairman Ma Tse-tung. Visitors were allowed the theater "with cameras—a colds," Miss Lum said.

"Even though I know lit about surgical procedures, noticed that sutures and oth equipment were used over a over without sterilization. One the surgeon's rubber gloves w secured by a rubber band," M Lum reported. "The floors of t room were splattered with blo from previous operations."

Her report differs sharply fro the praise that New York Tim columnist James Reston express for medical care he received d ing a visit to China. Reston und went an emergency appendecto in the Anti-Imperialist Hospital Peking in July.

CANDIDATE CONTACTS DISTRICTS' CHINESE

Dianne Feinstein, candidate f mayor of San Francisco, met la Friday with many segments of t Chinese community in San Fra cisco. This was accomplishe through a pre-dinner cockta party at a home in North Beach, $25-per-person lavish banquet the Imperial Palace in Chinatow an early evening party in the Ric mond district, and a late evenin party in the Sunset district. A four districts are known to b areas of high concentration of Ch nese registered voters.

Numerous questions rangin from Chinatown housing and re reation problems to Propositio T, from tax reform to accessibilit and credibility of City Hall, wer raised by the audiences.

U.C. CLINIC SUSPENDS ANOTHER PSYCHIATRIST

BERKELEY—Dr. David Fong the eighth staff member to b suspended at the dissension-to University of California Psych atric Clinic.

Besides the eight suspended, fo other staff members have resigne all in the last two weeks. Th actions involved differences b tween the clinic director, Dr. Ha vey Powelson, and staff member who have protested against Powe son's policies and personality.

Dr. Fong, a consulting psych atrist and psychoanalyst who h been on the clinic's staff for 2 years, was suspended indefinitel without pay by Powelson.

用英語 Sut Yung Ying Yee's TV series begins well

By JERRY LEE

'Sut Yung Ying Yee," the pio-er television series teaching ıctical English, began on sched-: at 6:30 in the morning last ›nday and it has all the makings a "Top Ten" television program ong the Chinese-speaking set.

'he show was a fast-moving, ıtinuous 28 minutes and 45 onds under the direction of ıcher-host Larry Lew, who :aks better Chinese than he uld want his audience to be-/e.

)ur first lesson was entitled ' ello! How are you?" And that's ıctly what we learned plus five ıer introductory remarks.

'he show opened with a piece-piece rendition of a specially igned theme painting created artist Wong Lui Sang accom-ıied by music originally com-ıed, arranged and played with ınese instruments by David ng, the famous musicologist at San Francisco Conservatory of sic.

ıs thousands of Chinese oughout the Bay Area tuned in this first lesson, Larry Lew ap-red with a warm smile and an ening "Hello, friends!" and that the last bit of English we rd until eight minutes later en we got into the lesson.

ı many ways it was reminiscent the first day of school where teacher attempts to capture attention of the class not only today, but for the rest of the ool year. A difficult task to say least.

e told us a little story of ple who moved out of China-n but could not communicate eventually moved back into natown. At least then they ld talk to their neighbors.

ıen there was the age-old prob-of doing your homework and ping up with your studies y day. Larry handled this with enough sternness and sincerity onvince his viewers that it was their own good.

ıen Lew told a joke on him-Saying that he was American-ı and -raised, he mentioned he had had a chance to go k to China to study for a while, that his Chinese was not that good. He asked his television-viewing students to excuse his poor Chinese and said he would probably unknowingly change dialects. And he did just that as he changed from "sam yup" to "sey yup" in impeccable manner. "So don't be afraid to say your English out loud," he often stressed.

The class was made more interesting by the different approaches Lew used. He used the common question and answer method: "How are you?" "I'm fine, thank you." He showed three Chinese gentlemen in a little skit on "introducing," discussed the reversed word order of Chinese and English, and explained the individual meanings of the words "transfer" and "please." Lew taught by syllables the words that were difficult to pronounce, and showed the many San Francisco variations of a bus stop through slides—there are at least five. He demonstrated that there is a "sing-songiness" to English that we thought was strictly Chinese. All this in 28 minutes and 45 seconds.

One final note: It's great for those of us with only a basic knowledge of Chinese to learn Chinese too. Not only is Mr. Lew's Chinese spoken slowly and clearly, but the Chinese characters which accompany the dialogue make it possible to learn both spoken and written Chinese. And the 6:30 a.m. time slot may be a blessing in disguise as it's perfect for a quick lesson before school or work.

The show is presented by the Public Affairs Department of KPIX and the Chinese Media Committee of Chinese Affirmative Action. Over 200 contributors worked for more than a year and a half to complete all the details that you can see on your screen. Textbooks for the class can be purchased in most Chinatown bookstores.

I recommend the show to all Chinese in the Bay Area, even if only to see what is being done for the Chinese people. It's a first step forward in this area, and it's one of the best things to happen to the Chinese in America since the Chinese came here.

I can hardly wait for the Oct. 20 lesson: "He's a Boy; She's a Girl."

WOMEN'S CLUB AWARDS SIX SCHOLARSHIPS

The Los Angeles Chinese Women's Club recently presented six scholarships to deserving high school graduates of Chinese descent. Jolene Joe, Lois Lew, Shau Lee Wang and Calvin Hou of Belmont High School each received $100. Wang and Hou are both immigrants from Taiwan, having arrived in the United States only four years ago. Manual Arts High School recipients were Betty Moy and Arthur Wong, both straight "A" students.

Proceeds from fund-raising events go towards a scholarship fund which was enlarged this year due to the sale of the club's cookbook, *Gourmet Celestial. Gourmet Celestial,* now in its third printing, contains over 200 recipes and has glossary of terms with their Chinese calligraphy and English pronunciations.

The women's club is now in its 28th year of service, with Mrs. Henry Nyi now serving as president. Other officers are: Mrs. George Chann, Miss Caroline Chan, Miss Mei Ling Chow, Mrs. Roy Chan, Mrs. Baldwin Tom, Mrs. Henry Lee, and Mrs. Gilbert Leong.

The club, affiliated with the California Federation of Women's Clubs, also sponsors the Los Angeles Chinese Women's Club Juniors for young women of Chinese ancestry.

DEMONSTRATORS CALL FOR ADMITTANCE OF RED CHINA TO U.N.

Five hundred vociferous demonstrators demanded the admission of Red China to the United Nations and called for the expulsion of the Chinese Nationalist government on Taiwan from the UN in San Francisco Chinatown last Saturday afternoon.

The demands, which also called for a withdrawal of U.S. forces from Taiwan and the Taiwan Straits, came during a rally sponsored by the Ad Hoc Committee for the Restoration of the Lawful Rights of the People's Republic of China. A similar group demonstrated in New York last month.

Representatives from the Red Guard, La Raza and other Chinese and Chicano groups spoke at the St. Mary's Square rally and called for solidarity among Communist and American Chinese, Chicanos, Iranian leftists and revolutionary elements throughout the world.

After the rally, demonstrators marched through Chinatown and received mixed support from members of the Chinese community.

BRIDGE LIFE MASTERS

Two members of the Chinese-American Bridge Club of San Francisco recently earned 300 Masters points to become Life Masters of the American Contract Bridge League. They are Hong Chan and Chester Chwang, both of San Francisco.

DIVERSIONS

Wed., Oct. 20.

"The City That Waits to Die," the controversial and chilling BBC documentary on San Francisco earthquakes—past and future—will be shown at the Chinatown Branch of the Public Library, 1135 Powell St., at 7:30 p.m.

Fri., Oct. 22, 7 & 9 p.m.;
Sat., Oct. 23, 7 p.m.;
Sun., Oct. 24, 3 & 7 p.m.

Films, "Two Heroic Sisters of the Grassland" and "Peking Opera: Dance of the Warriors" will be shown at the Asian Community Center, 846 Kearny St. Phone 397-0629 for more information.

SAT., OCT. 23

The Chinese YMCA's 60th Anniversary Celebration Dinner at 6 p.m. at Joe Jung's. Tickets at 855 Sacramento St., 94108. Adults $2.50 and children $1.50.

SAT., OCT. 23, 2-10 P.M.
SUN., OCT. 24, 10 A.M.-9 P.M.

"Palace and Temple," photographs of Peking in 1946 by Jack T. Quan (recently displayed at UC Medical Center), will be exhibited at the Chinese-American Institute of Engineers, 146 Waverly Place, S.F.

Thurs., Oct. 28.

"China and U.S. Pacific Policy" will be discussed by Dr. Yuan-Li Wu, Professor of Econ. at the U. of San Francisco and author of many works on China, at 8:00 p.m. at the Oak Creek Club, 1610 Willow Road, Palo Alto.

Help close the communication gap.

Tell your Chinese-speaking friends they may learn conversational, practical English by watching a TV program titled SUT YUNG YING YEE, weekday mornings at 6:30 on KPIX, Channel 5.

To assist them with this English course, a special handbook is available by writing to:

CHINESE NEWCOMERS SERVICE
1042 Grant Avenue
San Francisco, California 94108

KPIX 5 GROUP W

Oriental opera came to State Street in Chicago recently when members of the Midwest Chinese Opera Co. performed at Goldblatt's. Amy Chou seems to be in an enjoyable trance as she steps high in a sword dance. The opera is part of the Goldblatt store's "Markets of the World '71" promotion. (Chicago Daily News photo by Perry C. Riddle)

ADVERTISEMENT

PROTECT THOSE WHO PROTECT YOU

- *In the last eighteen months 7 policemen have been shot or bombed to death.*
- *25 firefighters have died in the line of duty since 1968.*
- *Policemen are physically assaulted daily.*
- *Firefighting is the most hazardous occupation in the United States.*
- *In the past few years many hundreds of police and firefighters have been injured in the line of duty.*

NO TAX INCREASE — Vote "YES" on "J"

Animated discussion sparks anti-war meet

By CONSTANCE HWANG

BERKELEY—The Asian Anti-War Conference, held in Berkeley at Longfellow School on Sunday, October 17, drew Asians from throughout the Bay Area to meet on a united front against the war in Southeast Asia.

Participants included members and representatives of such groups as Associated Students San Francisco State, Davis Asians Against the War, the Berkeley Asian American Community Alliance, Asian Women for Abortion Law Repeal, San Jose State Asians for Community Action, Student Mobilization Committee, and others.

Dr. David Fong, a physician and member of the Berkeley Asian Alliance, came to the conference because he wanted to see the war ended in Southeast Asia.

"Too many have been killed in a war that could have and should have been ended long ago. I would like to see more Chinese participate actively in protest against the war," Dr. Fong said. "I came because I wanted to meet other Asians who wanted to work actively towards ending a war which has already killed two million Asians," said Mrs. Ying Kelley, a secondary school teacher in the Berkeley Unified School District. "There are many Asians against the war, and we need to form a unified cohesive group," she said, exemplifying the feelings of those attending the conference.

Milton Chee, representing NCPAC (Northern California Peace Action Coalition), the sponsoring organization for the next massive anti-war march to be held on Nov. 6, called on those present to join in the organizing of a United Asian Contingent for the demonstration. "We must have unified participation to make Asians visible in the forthcoming march," Mr. Chee said.

Some heated discussion followed when Ken Nakamura from San Jose State's Asians for Community Action said that in the previous march of April 24, Asians were used by NPAC (National Peace Action Coalition), the sponsoring group. "The Asian Contingent was used as a showpiece for white goals in the last march," he said. "We must have a guarantee that this will not happen again."

Andy Noguchi, who represented the Davis Asians Against the War, stressed that "Asians must be heard as well as seen: there must be provision for the Asian perspective to be heard if they are to participate in the November 6 march."

This drew a reply from Chee and Kathy Pon, another NCPAC staff worker, who emphasized that the effectiveness of an Asian contingent will not necessarily be dependent on NCPAC but is certainly contingent on the goals and approach of the organizers, and the unity and solidarity of the members of the Asian contingent.

At the conference end, the consensus was that there will be an Asian contingent in the November 6 mass anti-war march in San Francisco. The organizing meeting to work out the details for the United Asian Contingent (meeting point, march monitors, etc.) will be held on Saturday, Oct. 23, at 10 a.m. at the East Bay Chinese Youth Center, 165 Tenth St. in Oakland, phone 398-3253. Anyone interested is invited and urged to attend and participate.

U.C. EXTENDS EOP PROGRAM

The Educational Opportunity Program at UC Berkeley has changed its policy of admitting students only once a year, in the fall quarter.

EOP, created to enroll high potential minority and low income background students, provides admission assistance, counseling, tutoring, and some financial support to students.

Anyone interested in applying to UC Berkeley through EOP for the next quarter should immediately telephone or write the program at 111 Wheeler Hall on the Berkeley campus.

Student interviews are already in progress and end Nov. 10.

ST. MARY'S TOPS IN COLUMBUS PARADE

St. Mary's Chinese Girls' Drum Corps won first prize in the Best Women's Drum Corps division in the recent Columbus Day Parade. Central Chinese High School took second place in the same division.

The winning entries were announced by parade chairman Gladys Bamberger last Wednesday.

CLASSI AD

PLANNER IV
COMMUNITY PLANNING SPECIALIST
$1248/mo

Requires Master's Degree in Urban or Regional Planning; AND 4 yrs. exp. within the last 10 yrs. in planning (including 2 yrs. of responsible supervisory experience). Two years additional experience may be substituted for the graduate degree.

Last date to file: 11-1-71

San Francisco Civil Service Commission, 160 City Hall

HOUSEMOTHER
CHILDREN'S CENTER
$3.23 hourly

6½ hour normal work day. Requires the ability to read and write simple English AND 2 years experience as a cook in a children's center OR in a public institution preparing at least 100 servings per meal. Applicants must meet height and weight requirements.

Last date to file: 10-28-71

San Francisco Civil Service Commission, 160 City Hall

VOCATIONAL SERVICE COUNSELOR
$828/mo
VOCATIONAL SERVICE SUPERVISOR
$931/mo

Requires college degree AND

For the Counselor Level: 3 yrs. experience within the last 6 yrs. in vocational counseling, employment interviewing or other professional personnel work involving recruitment.

For the Supervisor Level: 5 yrs. experience as stated above, which must include 1 yr. of supervisory exp.

Social case work may be substituted for 1 yr. of the required exp.

Last date to file: 10-28-71

San Francisco Civil Service Commission, 160 City Hall

金山實業公司
Lee & Associates
1039 Grant Avenue
San Francisco, Calif. 94133
Phone: 986-1032

樓業・生意
買賣，管理
租批，貸款
燕梳 會計
稅務 互助
股票

近華埠四部新柏文出賣

一，在北海岸比街現有建築完成柏文一座內共有四都，分三睡房兩部，一睡房兩部，大車房，建築現代化，最合業主居住・歡迎樓業交換

二，美愼區近十四街及孖結街兩夫列，一部六房，一部五房，車房・新天面，新水電・平賣三萬二千元・

三，天寅街近美臣柏文樓一座，內有三部一睡房，一部兩睡房，取價六萬九千五百元

四，上尾愼區有新建住宅數間已經完成，內分三睡房兩個半浴室，全新地氈大交際廳建式齊備，近 U.S.E. 大市場，學校，交通利便由華埠駕車只十餘分鐘・

五，在三街火車站工業區附近有好地位小型咖啡餐室一間，平租最合夫婦經營，勿失良機取價四千五百元・

四，華埠衿尾愼街有棧房出賣，面積約一千八百方尺

以上欲知詳情，請電話或駕臨本公司接洽・

本公司代理美國各大公司火燭，汽車及各項燕梳，價錢相宜・請留意賜顧

look books

by Charles Chuck Chan

.. Chen, Pei-Ngor, "The Chinese Community in Los Angeles," *Social Casework*, Dec. 1970. (44 East 23rd St., New York, N.Y. 10010; $1.40 single copy)

.,Kuo, Chia-Ling, "The Chinese on Long Island—A Pilot Study," *Phylon*, Fall 1970. (Atlanta Univ., 223 Chestnut St., S.W., Atlanta, Ga. 30314; $1.50 single copy)

As some of the readers may know, this column is not limited to review of books. Pertinent articles from magazines and journals on the Chinese and other Asiatics in the English-speaking world have been selected for commentary. The above two articles are from journals generally available in college and university libraries.

Chen's "The Chinese Community in Los Angeles" is the leading article in the monthly journal catering to the social work profession. At the time of its appearance, the author was a community development specialist with the Oriental Service Center, Los Angeles, and lecturer in the San Fernando Valley State College. The paper is based on the writer's general observation of the community, and regretfully most of her statements are not substantiated by statistics and actual findings. It follows the current trend to articles which demolish the long-cherished American belief that the Chinese in the U.S. have no problems—a myth reinforced by the Chinese themselves, who need to cling onto it due to honor, pride and the fear of shame. One tragic consequence is that the resources to meet the needs of the current Chinese population explosion are lacking or inadequate.

The social-economic problems of the Los Angeles Chinese community are very similar to those in the Chinatowns of San Francisco, New York City, and Vancouver, Canada. (See review of *Report of the San Francisco Chinese Community Citizens' Survey and Fact Finding Committee*, E/W, 4-15-70). However, the author maintains that those in Los Angeles have "unique characteristics that can not necessarily be generalized for the Chinese population at large." Unfortunately, she does not tell us succinctly what these are.

The following deserves attention: In terms of the intensity of their problems, the group in Los Angeles that needs help most is the elderly, followed by the recent immigrants and the youth. Derisively, the American-born youth are known there as "jook-sings" (hollow part of the bamboo pole) and the newly arrived immigrant youth as "FOBs" (Fresh Off the Boat). The author is appalled by the disunity in the L.A. Chinese community, and she divides the Chinese into three basic groups relative to their attitude toward the Chinese community: the Apathetic Group who are not concerned about its problems, the Objectors who prefer to preserve the traditional way of life, and the Concerned Group which is in favor of change for the better. The section on working with Chinese individuals and families, although brief, is particularly helpful for the novice in gaining some insight to cultural factors that impinge on meaningful interviews with the recent immigrants.

An excerpt of this article, edited for general consumption, appears in the February 1971 issue of *Gidra*—an Asian American monthly newspaper published in Los Angeles—under the title "Chinatown Ferment," and it is followed by a detailed directory of community-wide services available to the L.A. Chinese community compiled by its Chinatown Youth Council–Chinatown Youth Association.

* * *

Kuo's "Chinese on Long Island—A Pilot Study," is most illuminating. It appears to be the first published comparative study, though limited, made on the life style of the suburban native-born Chinese and the recently arrived China-born Chinese gentry and intellectuals, and on their perceptions of acceptance by the larger white American middle-class community. It is a study of two distinctive groups of Chinese in Long Island (suburban area of New York City), one described as being second-generation American-born Chinese and labeled as Club X, and the other as overseas stranded-Chinese and identified as Club Y. (The latter term is that of the late Rose Hum Lee who utilized it to describe those who came to the U.S. for advanced education but could not return to mainland China.)

The writer, an instructor in anthropology at Rutgers University, admits readily that by having social relations with one of the two groups studied, bias is found in the findings. Although the writer did not identify the group, it became quite obvious by the middle of the paper. The following paragraph found near the end actually sets the tone, evincing a sense of superiority of one group over the other: "The forefathers of the American-born Chinese originated in the peasantry in the south of China. But the forefathers of the stranded-Chinese occupied the upper-middle or upper social strata in the big cities of China. The fathers of the American-born are mainly laborers and small businessmen, while the fathers of the stranded-Chinese are of the gentry class. The class origin of the antecedents of the American-born certainly limited the degree of their participation in both Chinese and American societies."

All of the stranded-Chinese in Club Y came from the upper and upper middle class in China and all have master's degrees and many have PhD degrees. They are engaged in more prestigious professions—university teaching, medical research, management in large corporations. They live in more exclusive areas, participate more in community activities, and have been accepted in local exclusive social clubs. The stranded-Chinese in general have a higher rate of intermarriage with the white Americans. They perpetuate Chinese culture—literature, poetry, art and philosophy.

On the other hand, the Chinese-Americans do not know the refinements of Chinese civilization as "their parents (of peasant origin) could pass on to them only the customs and traditions of village life." The stranded-Chinese speak with an English accent, and are reserved in manner and expressions, whereas the Chinese-Americans are totally American in their speech, gestures and mannerisms. Club X provides mainly social contact and mutual help for its Chinese-American members, whereas Club Y inculcates Chinese culture to its children and to the American public. As for aspirations for their children, the American-born are looking for greater economic security and the stranded-Chinese are "aiming for higher status on the social ladder." In the encountering of prejudice and discrimination, the stranded-Chinese, due to ethnocentrism, regard this to be the behavior of "fools who are beneath their contempt." In contrast, the American-born may be affected deeply by the humiliations. About the only common cultural trait the two groups have is preference for Chinese cooking to American.

This study by Kuo perpetuates and extends to this country the gentry–peasant class distinction of the old traditional Chinese society which has been abolished under the present regime in mainland China. With their ethnocentrism, the stranded-Chinese, I feel, considers himself Chinese first and as individual second, whereas the reverse is true for the Chinese-American. Without a doubt, the stranded-Chinese consider themselves to be far superior to the other Chinese, and this is keenly illustrated by the comment made, I am told, by one of their educators: Rub the skin of a Chinese-American harder and you will find a coolie.

Overseas and American born: a comparison

Chinn on busing

(Continued from Page 1)

Chinn said he has no particular plans to reorganize the board.

"I don't want to turn the board upside down," he said. "I want to keep my prejudicial view of the board in check until I'm on it."

Two years ago Alioto appointed Chinn to the Social Services Commission and then last year transferred him to the Board of Permit Appeals. His actions recently drew a blast of criticism from mayoral candidate Dianne Feinstein.

Mrs. Feinstein said if she is elected mayor she will not move the same [Chinese] person "from commission to commission to commission."

In response, Chinn commented, "I didn't expect her to say anything different."

He explained that he did not seek the appointment to the board and, in fact, "recommended everyone but myself to the mayor.

"But," he added, "the mayor apparently felt that from the community's view point, I was best."

A native of San Francisco, Chinn attended Commodore Stockton Elementary School and graduated from Galileo High School. He then went on to UC Berkeley for his BA degree and to Hastings College for a law degree.

After working nine years as an assistant district attorney, Chinn said, "I decided I wanted to go back to my ghetto and participate in community affairs."

He has served as chairman of the supervisory board of the Chinese Chamber of Commerce and last year was an unsuccessful candidate for the Board of Supervisors.

Chinn has two sons in public school, one at Lincoln High School and the other at A. P. Giannini Junior High.

He said he has received many "sympathy messages" for his pending appointment to the School Board.

GRIM FUTURE FOR CATHOLIC SCHOOLS

HONOLULU—State Sen. Francis A. Wong, a lay member of the Honolulu Catholic Diocese Board of Education, told a group of fellow Catholics recently that Catholic education "as you and I know it will not survive this decade."

He added, "Even if you take the most conservative data available, the future of Catholic education is grim. We have to face reality. We must realize that we can't save the total Catholic school system. We may have to close some schools to have a system worth saving."

IMMIGRANTS PROVIDED FREE ENGLISH HELP

Drop-outs and new immigrants over 18 now have a chance to attend City College of San Francisco, even though they do not have a high school diploma. Under the EOPS (Extended Opportunity Program Services) Readiness Program, sponsored by City College, such students will be admitted to the college after they have completed a free but intensive four-month course aimed at improving their English and basic math.

This year, for the first time, courses will be given in the Ocean View–Merced–Ingleside, Hunters Point, and Chinatown communities. In Chinatown, Genevieve Lau, a bilingual teacher with a master's degree in English as a second language, will be conducting a class of 25 to 30 at the Chinatown Branch Library (1135 Powell St.) Monday through Friday, 9 a.m. to 12 noon, from October to January 1972. No college credit will be given for this course.

On completion of the course, the student is admitted to City College and takes a placement test to determine whether he will attend regular college classes or special classes on college subjects designed with his needs in mind. In either case, college credit toward an AA degree or transfer to a four-year college will be given for all course work completed.

Interested students in Chinatown should report to Mrs. Lau's class as soon as possible.

ASK THE MAN FROM EQUITABLE ABOUT your personal, family and business life insurance needs

Helping people build a better life

THE EQUITABLE

C. CHARK LUI

120 MONTGOMERY STREET
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA 94104

TELEPHONE: 397-0811

美國益群人壽保險公司

雷振澤能解答你的私人、家庭及商業保險問題

三藩市孟金街壹貳〇號

電話：三九七—〇八一一
七三一—一九八二

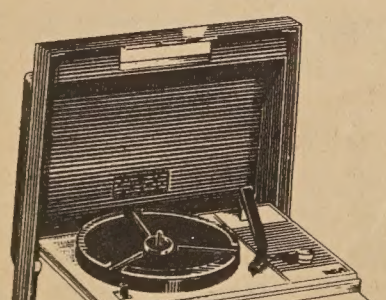
ADVERTISEMENT

NOW GREAT VALUES MORE SELECTIONS
DURING ONCE-A-YEAR
RCA WEEK!

RCA AccuColor® in a portable– 彩色電視机平賣
now only
$429.95

The BELLAMY
Model EQ-465
19" diagonal picture

RCA's AccuColor system combines into one set the three features you want most: AccuTint for consistently accurate color, AFT for fiddle-free tuning and solid state devices for strong, dependable performance. Get them all in this handsome compact AccuColor portable with matching roll-about stand. It's a great RCA Week value!


Model VQP13

Budget-priced, kid-perfect RCA Portable Phono
$16.95
Handy, 2-speed, swing-down manual turntable plays all sizes. Solid state operation.

HARRY YOUNG & CO.
FURNITURE • APPLIANCES • CARPETS • DRAPES
Telephone 781-7010
Visit us at 532 Columbus Ave.
Open Mon. thru Sat.
(Tuesday till 9 p.m.)

A STATEMENT MADE BY J. K. CHOY TO THE CHINESE PARENTS AT THE CHINESE METHODIST CHURCH ON OCT. 15.

Ladies and Gentlemen:

I am pleased that we are able to meet here today to clear the air over my involvement in the Chinatown school busing issue. If you will permit me the time, I would like to make a brief statement that that I think will clarify and resolve the matter once and for all.

First, I would like to correct the misunderstanding with those of you who believe that I favor the busing of our school children to schools outside Chinatown. My children are grown up and away from home, but I am not too old to understand the real physical and emotional burdens that the busing of school children imposes upon both children and their parents. On September 29, 1971, in fact, I made a contribution of $25.00 to the San Francisco Chinese Parents Committee to help with the work being done by concerned parents to overcome the inequities of busing. Here is my receipt for that contribution. Judging by the fact that it is receipt number 16, I assume that I was among the first to give to this worthwhile cause.

On September 30, Postmaster Lim P. Lee and I made an offer on behalf of the Greater Chinatown Community Service Association, which we both serve as officers and members of the Board of Directors, to have that organization assume the function of mediator between the Chinatown Parents Committee and the San Francisco Unified School District. Very little progress was being made at that point to resolve the busing issue, and we thought we might at least be able to negotiate to help get books and materials for the school children to use at home or in temporary schools so that they could keep up in their studies.

That may or may not have been a realistic plan, but at least we could have helped to keep the channels of communication open and maybe made the situation just a little bit better while the Parents Committee proceeded with its fund raising drive and efforts to terminate busing in Chinatown.

When the offer to mediate became known, it was misinterpreted by some persons as an indication that I was in favor of busing. On October 5, 1971, pickets appeared at my place of business seeking to condemn me for what I felt was an innocent and well-intentioned offer to try to do something to help.

The public demonstration in protest of this offer to mediate the busing of Chinatown's school children made it apparent that we could not develop sufficient support and confidence from the Chinese Parents Committee to allow us to serve any useful purpose as mediators in this matter. Therefore, on October 6, 1971, I directed the following letter to Dr. Thomas A. Shaheen, Superintendent of Schools, on behalf of the Greater Chinatown Community Service Association:

"Dear Dr. Shaheen:

"After exploring all possibilities for an amicable settlement of the busing and school situation in Chinatown, we find that we can be of no useful services to the Chinatown Community and to the School Department. We discover we cannot get to the first base due to the physical opposition of the picketing before we have a chance to communicate. Therefore, our Association regretfully withdraw our mediation efforts upon your receipt of this letter."

On October 8, 1971, I met with and reported the contents of this letter to a group of concerned Chinatown parents, several of whom I see here again today. At that point in time, I considered the issue closed and myself a non-participant other than to continue to hope that things could be worked out to the best advantage of the Chinatown community and its children.

Except for an unfortunate choice of words by myself on Sunday, October 10, 1971, I would be totally uninvolved at this time. On that date, I was contacted by a reporter from the San Francisco Chronicle to determine if I had any continuing involvement with the busing issue. I indicated to him that I did not. During the course of the conversation, the reporter asked how I felt about accusations that I am a communist and that I had contributed $2,500 personally to help buy buses to bus school children and that the company for whi I work had contributed anotl $20,000. I responded that the rumors were "damn crazy" a that anyone making such sta ments was "damn crazy." It vs *not* my intention to imply tl Chinatown parents involved w the busing issue are crazy. As have already indicated, I am, fact, a financial contributor and supporter of, that same gro

While my choice of words cou have been better, my firm and u equivocal denial of those charg does still stand. I do feel I o you an apology, however, for poor choice of words which we taken out of context and ha been blown up entirely out proportion to their true meani Let me apologize also for the u intentioned added bit of turm that I have put you to because this chance, misinterpreted mark. I know that this busi issue is of critical importance you and your loved ones, and tl emotions are naturally runni high over it. I have already t you where my support lies an certainly would not have int tionally done anything to furtl increase the tensions that alrea exist.

As you may have read in paper some time ago, my plans to retire from active business at the end of this year. At t point in time, I am more int ested in fulfilling existing comm ments and in enjoying the pe and tranquility of retirement th in seeking new areas of invol ment. I have always been inclir to fight for those things in wh I believe, however, and I do w you the best of luck in this sa endeavor as you continue y fight to remove the inequities busing from Chinatown.

In conclusion, I might also n that the original offer to medi was made on behalf of the S Francisco Greater Chinato Community Service Associati and in no way is connected wi San Francisco Federal Savings a Loan Association by whom I a employed. San Francisco Federa position has been previou stated on October 5, 1971, Donald W. Mitchell, President, a remains unchanged.

(signed)
J. K. Choy

Asian filmmakers poorly represented at International Film Festival

By RICHARD SPRINGER

The Fifteenth Annual San Fran-sco International Film Festival ıme to a close on Sunday and if estival directors don't make a ronger effort to include more sian films in subsequent festivals, ıe affair will not deserve to be ılled "International." Unless you ɔunt the showing of the Bay rea premiere of the first horror lm made by India's Satyajit Ray 'Monihara," 1961), Peking's Red Detachment of Women" was ıe only Asian film at the Festival. nd the Peking film, as everyone ɔnnected with either the Festival · the film insisted be made clear, as not an official entry. It was leased to coincide with the fes-vities on October 1 and it was st lucky that the Festival could ıow it.

Perhaps the quality of Asian ıms is not up to Festival stan-ırds, but if that be the case, the estival will have a hard time ex-aining its standards. It is im-ɔssible to conceive that there are ɔt better films being made in ıpan, Taiwan, Hong Kong, Thai-nd, or India than some of the sers shown during the Festival.

There were five films from Rus-a in the Festival, and although ussia claims to be both Asian ıd European (depending on who ıe Russians are talking to), the ussian films clearly emphasized ıe European side of the Russian ıaracter ("Uncle Vanya" and King Lear" were their two most aised entries).

In his closing remarks on Sun-ıy evening, Executive Director of e Festival Claude Jarman, be-des indicating this would prob-ɔly be his last Festival, pointedly nphasized the necessity for the estival to try to break even finan-ally. This year the Festival will st about three thousand dollars, hich is a very small deficit, con-dering the size and reputation of ıe S.F. affair. If financial con-derations are uppermost in the inds of the people who run the estival then this might explain ıe absence of Asian films. Per-ıps not enough money is being ɔent sending Festival personnel ɔ scout the Asian markets.

A more serious criticism would e that the Festival organizers are ɔo locked in to their Western ılue systems to be open to the nd of movies that are made and ıjoyed in Asia. At least they ıould give Western audiences a ıance to judge more Eastern ıoviemakers.

Getting back to this year's Festi-ıl, easily the best picture I saw as "Sunday, Bloody Sunday," a ritish film describing a bisexual iangle involving three complex eople. It was a pleasure to ob-rve the superb talents of director ɔhn Schlesinger at work in a ıovie that was honest, mature, nsentimental and without sensa-onalism or gratuitous sex. An ging homosexual Jewish doctor ıd a young career woman, who ems desperate to find some last-g human relationship in her life, e both hopelessly in love with a ındsome young man. It is hope-ss for both of them because the young man just does not love them as intensely as they do him. The acting of Peter Finch and Glenda Jackson, the depth of content in the film, and the adult, unsensational handling of Penelope Gilliatt's script, I leave you to discover.

JOHN and YOKO LENNON

The films of John and Yoko were shown before a somewhat hostile crowd last Saturday night at the San Francisco Film Festival. A spokesman for the Festival speculated that they did not show up in S.F. because they were displeased that their films were not shown for free.

The Festival films I nominate for the film I "most wanted to take a nap through but couldn't" were submitted by John and Yoko Lennon. Unfortunately I just can't seem to fall asleep in the movies, otherwise I would have napped comfortably during the showing of, say, "Erection," a film chronicling the construction of a hotel over an 18-month period. The film did not run for 18 months, it just seemed that way last Saturday night. The second Yokonian film was called "Apotheosis" and the highlight of this film was the silhouetting on the movie screen of a fight between a bird and a serpent by someone in the audience who was sitting in front of the projectionist. This hand-made diversion interrupted an interminable shot of the interminable insides of an interminable cloud formation, a cloud formation that remained a cloud formation for John and Yoko but became only a blank white scene for me. To each his own divinity.

The third offering from the enigmatic duo was "Fly," a film about a fly whose journeys would send Gulliver back out on the open road. The fly starts at the tip of a nude girl's prostrate body and for the following twenty minutes . . . well need I say more? You know about those nasty flies.

The last film clip (thank heavens films can be clipped) was entitled "Rape II" (since it was shown fourth, I felt it should be called "Rape IV"), in which a cameraman tortures a German girl by dogging her with his camera in her apartment. She was not an actress and had no knowledge that a commercial or "artistic" film was being made. It is thought that John Lennon wanted to get across that he and Yoko suffer when they are bugged by the press and the public. A few more films like "Rape II" and they won't have to worry about a thing.

Incidentally, John and Yoko indicated they would show up for the Festival, but that was when their films were scheduled for the free afternoon new director series, the place on the slate where they belonged. A spokesman for the Festival speculated that "when the greedy people who run the evening programs rescheduled John and Yoko for the night-time money-paying audience, John and Yoko decided not to come. Sad. Their presence would have to have been more entertaining than their films.

CHINATOWN DAY CARE CENTER GETS FUNDING

The United Crusade approved last week two new day care centers, one in S.F. Chinatown and the other in Richmond, and the $34,212 they will receive from the Crusade will bring in $175,852 in federal matching funds.

The Chinatown Community Children's Center is a proposed day care program at the YWCA Chinatown branch at 965 Clay Street, and will initially serve 44 children.

"The need for day care centers in Chinatown is acute, since the five existing day care facilities in the area have a combined waiting list of 270 children and 40 per cent of the 70,000 residents of this area earn less than $4,000 per year," United Bay Area Crusade president Jerome W. Hull said.

The Opportunity Children's Center in Richmond, at 1849 N. Seventh St., is in operation 11 hours per day and serves 47 children. In addition, this agency has a special license to care for infants and meets all federal interagency requirements.

COMPETITION OPENS FOR SCHOLARSHIPS

The California State Scholarship and Loan Commission has officially opened competition for state scholarships for the 1972-73 college year.

High school seniors and college students planning to attend a California college in the fall of 1972 and in need of scholarship assistance to meet costs at the college should apply.

In each case, the amount of the scholarship is determined by formula and by the student's need. The maximum award is $2,000 per year.

Application forms, bulletins, and information materials may be obtained from school counselors or by writing Assemblyman John Burton's district office at 350 McAllister St., room 1066, S.F., or calling 557-3616.

All applications must be postmarked no later than November 19, 1971.

China Harvest

Hong Kong

China has had good harvests for nine years and another is expected this year.

DEMOS URGE 'NO' FOR CHINN AND HOPP

The Chinese American Democratic Club strongly urged "no" votes for George Chinn and Dr. Eugene Hopp, both appointed recently to the Board of Education by Mayor Joseph Alioto to be confirmed at the Nov. 2 election.

According to city charter, every appointee to the Board of Education requires voters' confirmation. Since voters are normally given no choice, confirmation is virtually guaranteed. Organized opposition, however, may make the forthcoming confirmation more than just a matter of routine.

The vote to oppose Chinn and Hopp was unanimous. Among the major reasons given were:

- The mayor asked for a unanimous recommendation from the Chinese community for appointment to the board. The Chinese community made that recommendation. The mayor chose to ignore it and appointed George Chinn instead.
- In the mayor's appointment of Chinn and Hopp, he completely failed to show he had based his selection on sound criteria. Interest, knowledge and experience in education must be included among the criteria for selection.

Written by

15 times HOLIDAY award winner

JOHNNY KAN

with

Charles L. Leong

177 AUTHENTIC RECIPES

EIGHT IMMORTAL FLAVORS, by America's most famous Chinese restaurateur. 8th printing. The New York Times "a standard reference work . . . admirable scope and authenticity." Complete ingredients list, descriptions and illustrations. 246 pages. 6¼ x 9¼.

EAST WEST BOOK SERVICE
BOOK ORDER DEPARTMENT
758 COMMERCIAL STREET
SAN FRANCISCO, CALIF. 94108

$5.95 per copy
plus .25 handling charge per book
and 5½% State sales tax if applicable.

Name _____

Address _____

City _____ State _____ Zip _____

341 Pages, hardback, 5¾x8½, $6.95

ORDER COPIES FOR YOURSELF FRIENDS AND FAMILY.

East West Book Service
BOOK ORDER DEPARTMENT
758 Commercial Street
San Francisco, California 94108

Please send me_____copies of Mountain of Gold @ $6.95 each plus .25 handling charge per book and 5½% State sales tax if applicable.

Name_____
Address_____
City_____
State_____ Zip_____
Amount enclosed_____

In proportion to the population, less people die of cancer in Nicaragua than in any other country in the world, reports the American Cancer Society.

L.A. COUNCIL PONDERS DRAFTED BY-LAWS

LOS ANGELES—The Working Committee to draft by-laws for the formation of a Chinese Community Council for the Greater Los Angeles Area will recommend that the by-laws be approved tomorrow night at Resthaven Psychiatric Hospital, 765 W. College Ave., L.A., at 7:30 p.m. Invitations to the meeting have been extended to many individuals and organizations.

Drawing Lessons

Singapore

Singapore police are being trained to shoot quickly from the hip, Home Affairs Minister Wong Lin Ken said, so that "any criminal who draws a lethal weapon against members of the police force must consider the possibility that it may be the last time he handles the weapon."

RICKSHA BISTRO
DISCOTHEQUE! DISCOTHEQUE!
FREE DISCOTHEQUE ADMISSION for four this weekend with ad.
FREE PASS FOR FOUR
DANCING
ROCK & ROLL --- Thurs. to Sun.
FUNK & SOUL --- Tues. & Wed.
Swings every nite — open at 9 p.m.
RICKSHA BISTRO
453 GRANT AVE. 391-1277

Toxic protein combats cancer

A Chinese biochemist has reported "preliminary success" in using toxic protein to treat womb cancer.

Dr. T.C. Tung, who received his M.D. from Japan's Kyushu University, said he has reason to believe that abrin and ricin, two kinds of poisonous protein extracted respectively from jequirity beans, commonly known as red beans, and caster beans could be equally effective against all kinds of cancer.

Tung said that abrin and ricin have been used on 14 womb cancer patients, 10 of them in a hopelessly advanced stage. After three months of treatment, the cancer issues have "almost completely disappeared".

He said all the patients are showing continued improvement, and the clinical test results are very encouraging but not yet conclusive.

The treatment is under the supervision of Dr. C.T. Hsu, a veteran gynecologist-obstetrician in Taipei.

According to Tung, Dr. Hsu started using the two kinds of toxic proteins on patients after he, Dr. Tung, successfully demonstrated they were almost unfailingly effective in curing ascites cancer in over five thousand mice he tested.

He said the toxic proteins are effective in fighting cancer because they can prevent cancerous cells as well as normal cells from producing protein, the essential element needed for self reproduction.

He said the trick is to find a way to direct the toxic proteins to work on cancerous cells while leaving the normal cells alone.

Dr. Tung said the cancerous tissues in the 14 patients, including the 10 advanced cases not only stopped growing when toxic protein was applied by these methods, but they almost completely disappeared in the third month.

He said the same treatment is being continued on all 14 patients and further observation is needed before conclusive results of the clinical test can be ascertained.

PATRONIZE EAST/WEST ADVERTISERS!
Mention you saw it in EAST/WEST

CHIANG CHING WILL PERFORM AT THEATER

Miss Chiang Ching, famous Chinese actress and dancer, will give a demonstration-performance on Friday, Nov. 5, at 8 p.m. at the Palace Theater, 1741 Powell St., San Francisco.

Miss Chiang, who studied at the Peking School of Dance, will demonstrate techniques of Chinese classical dance and also perform with students of her workshop in Chinese folk and classical dance, all in authentic Chinese costume. The program will also include folk dances from four Chinese provinces.

Admission to the performance is $2 for adults and $1 for students.

There will also be a special performance for school children at 10 a.m. Nov. 5, also at the Palace Theater. General admission for this performance is 50¢ and 25¢ for students.

Both performances are being sponsored by the Chinese Cultural Center.

WHAT IT IS

An idea a day

By JERRY LE

(Continued from Page 3)

in bad taste. I don't like the stereotypes and the way they portray the Chinese people."

A white male who works in the heart of Chinatown said, "It's funny and kind of clever. It's clever how he twists the words around. I don't think it's that offensive."

If human nature is such that those of different cultures must be the objects of jokes about their own cultures, so be it. At any rate it should be realized that some jokes hurt, some alienate. My object has been to reduce these attempts at crude ethnic humor and in the process, reduce pain and alienation.

EAST WEST BOOK SERVICE

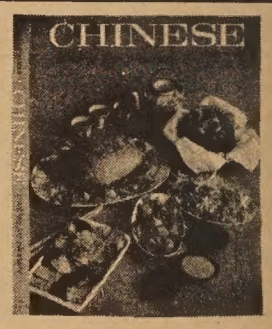
BOOK ORDER DEPARTMENT
758 COMMERCIAL STREET
SAN FRANCISCO, CALIF. 94108

PAS01. CHINESE POPULAR FICTION
By David Weitzman. Selections of popular Chinese fiction from the classical period, the literary revolution, and the present Communist state. 64 pages. Paperback. 7¼x9¾. Asian Studies Inquiry Program. ☐ 1.50

PAS03. CHINA and the UNITED STATES
By David L. Weitzman. An examination of the historical relationships between the United States and China. 64 pages. B. & w. illustrations. Paperback. 7¼x9¾. Asian Studies Inquiry Program. ☐ 1.50

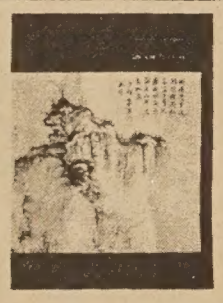
PAS05. BUDDHISM
By Everett B. Johnson, Jr. An exploration of the beliefs and practices of the religion that has affected the histories and cultures of diverse peoples. 64 pages. B. & w. illustrations. 7¼x9¾. Asian Studies Inquiry Program. ☐ 1.50

HB01. CHINESE FAIRY TALES
Retold by Dana and Milady Stovickova. 37 enchanting old legends of ancient China. Mermaids, dragons, fairies, monsters, magical buddhas, Jade Emperor and the Dragon King, with queens, all spring vividly to life. 203 pages. Color and b. & w. illustrations. 8½x11¼. ☐ 3.50



HB02. CHINESE COOKING FOR PLEASURE. By Helen Burke in collaboration with Fu Tong. Over 200 fabulous recipes and over 100 superb illustrations in outstanding color and b. & w. 151 pages. 8½x11¼.

TEMPORARILY OUT OF STOCK.



PAS02. CHINESE PAINTING
By David Weitzman. Contrasts and parallels between East and West, the way of painting and the language of painting, and instruments and techniques. 49 pages. B. & w. illustrations. Paperback. 7¼x9¾. Asian Studies Inquiry Program. ☐ 1.50

PAS04. CONFUSIANISM and TAOISM
By A. Jeff Tudisco. Views on government, human conduct, learning, war, and the impacts on the arts. 64 pages. B. & w. illustrations. Paperback. Asian Studies Inquiry Program. 7¼x9¾. ☐ 1.50

PGL01. TING, THE CALDRON
Edited by Nick Harvey, Chinese Art & Identity in San Francisco. Sections includes history and commentary, poetry in calligraphy and translation, art in form of paintings and photos, and an article on Tai Chi Chuan. 112 pages. B. & w. illustrations. 6¾x7¾. ☐ 3.50

EAST WEST, VOLUME 4 - 1970. NOW AVAILABLE, WHILE THEY LAST. We have put together all 50 issues of 1970's EAST WEST and bound them into one large volume. Less than 50 copies were made and they will not likely to be reproduced again. If 1970 was your year, this volume should be on your library shelf. This is the only volume available. 2" thick, 14½"x11." A rare item! ☐ 25.00

EAST WEST BOOK SERVICE
BOOK ORDER DEPARTMENT
758 COMMERCIAL STREET
SAN FRANCISCO, CALIF. 94108

ORDER FORM

Please send me the books listed below. ☐ EW Vol.4 25.00

☐ PAS01 1.50 ☐ PAS03 1.50 ☐ PAS05 1.50 ☐ HB01 3.50

☐ PAS02 1.50 ☐ PAS04 1.50 ☐ PGL01 3.50 ☐ HB02 3.50

Please include a handling charge of $1.50 for domestic & $2.75 for foreign destinations for each East/West Volume 4 1970 ordered. For all other books please enclose .25 handling charge for each book ordered.

For California residents please add 5½% State sales tax.

Total amount of books _____
Total handling charge _____
State sales tax _____
Total enclosed _____

Name_____
Address_____
City_____ State_____ Zip_____

華埠簡訊

✻華厨訓練第二期

三藩市新僑發展中心，舉辦之華厨訓練班，自今年七月開課以來，瞬滿十六週，成績美滿，第一期學員，將於本月底結業，學員中大部份已爲大餐館聘用，僅餘少數，亦在商洽中，第二期訓練班，則定於十一月一日開始，班額仍爲二十五名，訓練費用，均由中美人士捐助，仍不足用，遂發起捐贈日用品，珍貴裝飾品，陳列品等甚多。義賣得款，充作該堂修葺補習班。

該堂建於一八五九年，是本市歷史最久的教堂，一九〇七年重建，迄今年久失修，現經全部修補及刷漆。所需

✻天主教堂義賣

天主教聖方濟各教堂，位於三藩市威李賀街夾哥倫布街六一〇號，接近華埠中心，多年來即有華人神父爲僑胞服務，并辦有中文兒童

義賣會日期：十月十八日至廿三日。

✻李氏辦選舉登記

李氏敦宗總公所，前經議決舉行族人重新登記，凡年滿十八歲者繳登記費二元，選舉註冊日期定是年十月卅一日截止，該總公所照章每年十一月改選執監委員，凡男女昆仲，未辦理選舉人登記者，須於十月卅一日以前，親到總公所，辦理及妥奉是年香油，否則無異自動放棄本年選舉，及被選

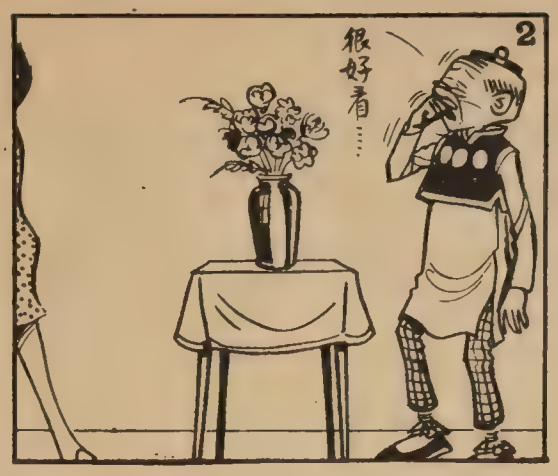
✻盧燕獲金馬獎

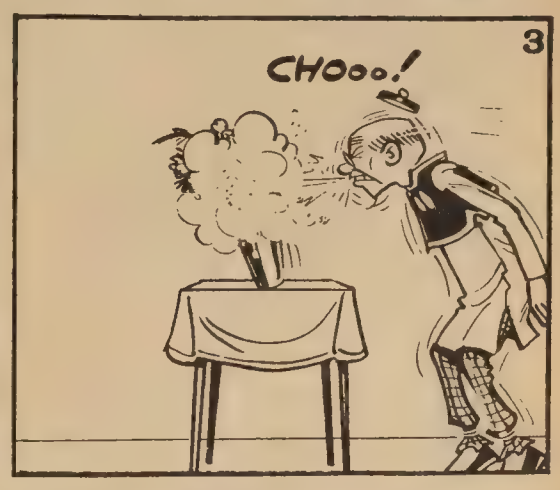
居住美國的電影明星盧燕，在本年度優良國語片金馬獎競選中，獲得最佳女主角獎。盧燕是在主演「董夫人」國語片中優良演技獲得這項榮譽。

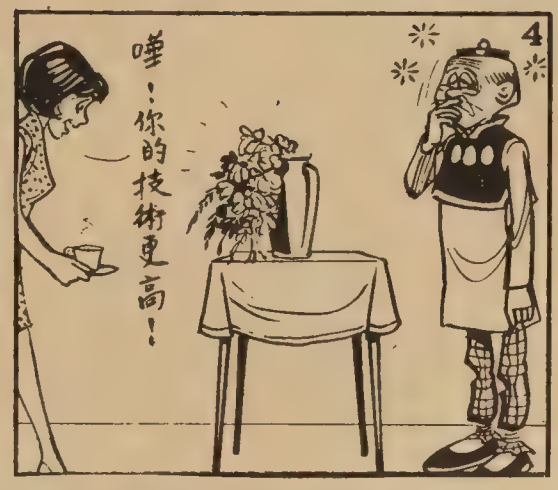
✻林海峰贏回名人

中國圍棋天才林海峰，十月六日在名人圍棋賽第六局中擊敗衞冕的藤澤秀行，再度獲得他失去一年的「名人」頭銜。林海峰今年以四勝二負紀錄奪回他的「

技術更佳







CONTROL DATA CORPORATION

如果你要學習電腦工作請來世界最有力量電腦製造公司

學習電腦

上午班 下午班 晚間班

即日報名

電腦程序 電腦工藝 電腦管理

CONTROL DATA INSTITUTE
71 O'FARRELL ST. SAN FRANCISCO
TEL. 421-5793
MR. EDWARD HSU FOR INFORMATION

ADVERTISEMENT

范士丹夫人當選市長
將是華埠人士之福音

WE NEED TRUSTED LEADERSHIP TO SOLVE THE CITY'S PROBLEMS

FOR MAYOR
DIANNE FEINSTEIN

范士丹華裔助選委員會
CHINESE-AMERICANS FOR FEINSTEIN
716 Sacramento Street
San Francisco, California 94108
Telephone: 398-2444

To: CHINESE-AMERICANS for FEINSTEIN
716 Sacramento Street, San Francisco, Ca 94108

Dear Dianne:

I agree with you that San Francisco needs trusted leadership to solve its problems.

I support your candidacy. Here is my donation of $_____ to help pay for your efforts. (Checks to: CHINESE-AMERICANS for FEINSTEIN).

I am also interested in being a volunteer ☐.

Name_____ Phone_____

Address_____

City_____ State_____ Zip_____

眞理隨筆

解放

余卓雄

莫斯科郊外墳場，赫魯曉夫的屍體躺在開啟的棺木裏。雨仍下着，一把雨傘的濶度保護不了他的全身，橫射的雨點灑在他的臉上，他在活人堆中「死」去已經七八年了，有甚麼值得悲哀的呢？然而，沙基——赫魯曉夫的兒子，在下葬之前說了幾句衷心的話：「我父親多麼希望整個俄羅斯都來參加他的葬禮」！

不但「整個俄羅斯」沒有來，連一小點份兒也沒有。兩天以後，報紙上才刊登一小段簡短的文字：「領養老金的赫魯曉夫身故」。

美國人不會忘記他的豪語：「我們將埋葬你們！」現在，他被人先埋葬了。他曾自命爲解放者，如同所有以解放爲名的軍隊，帶給老百姓無盡的流亡，更痛苦的枷鎖。爲甚麼人不能解放人？因爲解放者本身沒有能產生和平的生命，就是他本人，仍待解放。

有罪的解放者不能解放我們！有罪的自己也不能釋放自己！這裏那裏，暴動的羣衆高喝道：「現在就要解放」！這裏那裏，犯罪的人類對上帝說：「等一等」！因之眞自由永遠臨不到我們。朝代一興一衰，新國家打倒舊政權，獨裁者消滅獨裁者，我們在解放的口號中誕生，在解放的血河中被冲去，解放還未實現。

上帝早就爲我們預備了釋放的計劃，耶穌基督來到人的地上，宣告道：「爾識眞理，眞理釋爾」，上帝不記念我們那些流浪的舊日子，這就是救恩，不需要任何的贖價，而是在心中和神的聖靈的低語。你只要看「重生」的人那發亮的眼珠子，那微笑，那堅定的脚步，那平安的態度，你便知道他一定是已經被釋重負的了。

使徒保羅曾是羅馬政府一個殘害基督徒的激烈份子，他有一次起程到大馬色去，在那邊正要對地下的基督教會又來一次掃蕩。不料在途中親眼見到了復活的主，在他周圍有强烈的榮光，照盲了保羅的肉眼，到了他悔改以後才復明，這樣保羅便死心塌地爲主而活了。他在罪的醜惡中被釋放了，變爲諸聖中的至聖者。他在加拉太書寫道：「基督釋放我們，叫我們得以自由，所以要站立得穩，不要再被奴僕的軛挾制」。

近年來美國有很多解放運動浪潮，婦女解放大同盟啦，兒童解放大同盟啦，男人解放大同盟啦。我們看見了甚麼？我們看見人類的大家庭在極度的混亂中，互相踐踏。在上帝的解放計劃之前，人的所謂解放，正顯得我們何等的需求一個眞正的，永世的自由。

有一個年青的婦人，染上不治之症。她向來迷信異常，專與巫術及三姑六婆之流爲伍，如今病重在美國，囑咐香港的家屬用空郵寄到各樣硃砂符咒，焚燒後用水冲飲。他在醫院的房間貼滿了靈符和吉祥之語，使來訪的親友感到毛骨悚然。她自己掙扎于一息之間，痛苦愈甚。

她的丈夫撥電話來，叫我立刻過去和她談及永生之道。她歡喜地接受了，而且準備隨時回歸天上的家鄉。所有的靈符八寶都除去了，她的家人更覺安心信賴。

彌留時，她記起了有一個用樟木製的神龕，正在由港運美途中，她對丈夫說：「我已經歸皈正道，請告訴我們的祖先們，我再不能供奉他們」。我留心看她的面部的表情，知道她心內的束縛都被解除了。

法律上有所謂「假釋」，然而上帝的寬容與憐憫，要把人一切的不義，全然抹去。

美國三藩市

本樓餐廳華麗堂皇。有冷暖氣調節設備。座位舒適。二樓可容一百一十餘席。樓下酒吧。廂房散座。壽筵喜酌大小筵席。僑胞惠顧。無任歡迎。

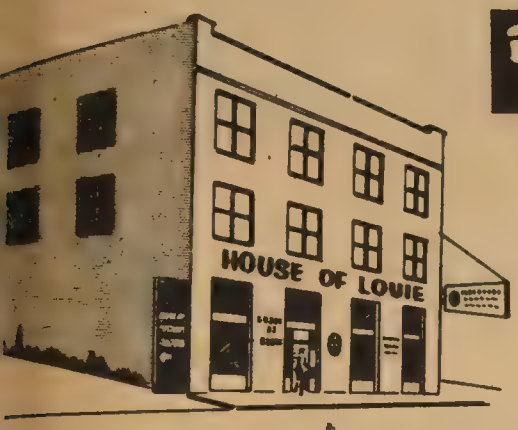
FAR EAST CAFE
631 Grant Avenue
San Francisco, Calif. 94108
982—3245

美國銀行

本行資產雄厚信譽昭著
分行仟餘間遍設加省及
世界各大城市經營銀行
一切業務僑胞光顧無任
歡迎

美國銀行 三藩市華埠分行 萬華大厦分行

BANK OF AMERICA
National Trust & Savings Association • Member FDIC



雷根傢俬電器公司

HOUSE OF LOUIE

• appliances • furniture • carpets •

1045 BRYANT STREET (between 8th & 9th) S.F., CALIF.
phone 431-7358 FREE PARKING!

STORE HOURS
MONDAY-THURSDAY
10AM TO 9PM
FRIDAY & SATURDAY
10AM TO 6PM
SUNDAY
1PM TO 5PM
CLOSED WEDNESDAY

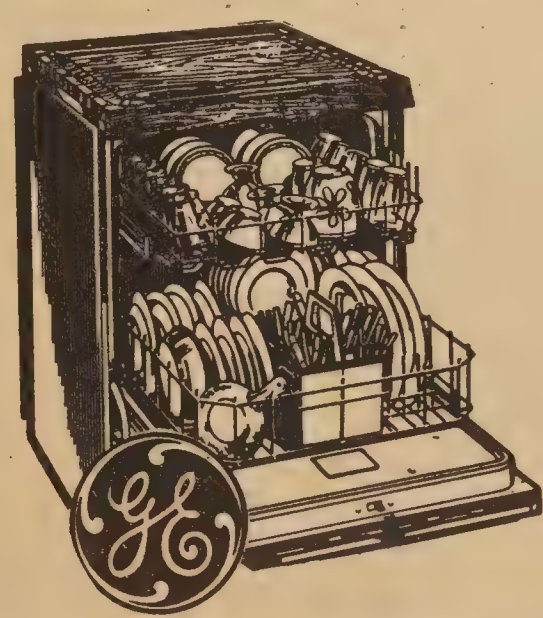
General Electric
FACTORY BARGAIN DAYS
APPLIANCES
TV·STEREO

傢私電器 名廠代理 經常折扣 減價平賣
款式衆多 任隨選擇 價廉物美 保証滿意
現款分期 一律歡迎 送貨快捷 服務妥當

REFRIGERATOR
FREEZER

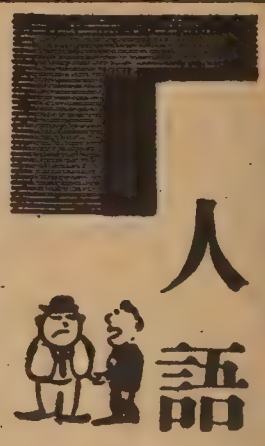
Automatically Dries
"JUST RIGHT"

"SET & FORGET"
Automatic Washer



4-Cycle Convertible
DISHWASHER

華埠人語

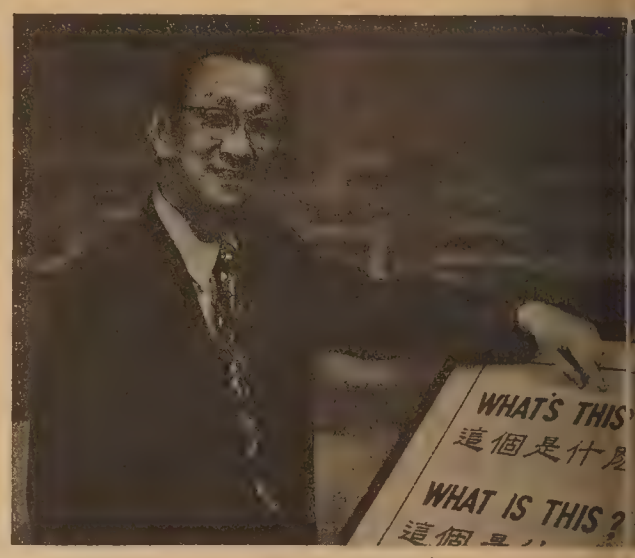


✱實用英語映播

由華人廣播協會製作之「實用英語」電視教材，經於十月十八日開始在本市第五號電視台播映，用廣州話教授，共六十五課，每課半小時，每逢星期一至星期五上午六時半開始，備有課本，各書局報攤有售，教師是劉英倫。

這項電視教英語節目，攝製經年，全部時間費用及攝製材料費由電台報効，華人志願參加這項節目製作的達二百人。

中國歌舞什技團藝員合攝。（黃源超攝）



Larry Lew, SFUSD teacher, is the teacher-host of the new P
TV series which deals with the teaching of practical, core
tional English to members of the Bay Area Chinese commu
The program will be aired daily beginning October 18 from6
to 7 a.m. on Channel 5. Mr. Lew is currently serving the Lit
as a research assistant.

✱經輔會參事

三藩市經輔會舉辦之地區參事選舉，華埠北岸及列治文區獲選參事共十四名，名單如下：

A區：伍艾城、余世文、馮棟光。B區：黃烱鐘、林香泉、周瑞璞、陳培興。C區：譚祺生、余兆光、黃榮紳、李鋒。D區：黃德元、邵以强、祖實夫・依利士。

又在全市五選區中，地區參事獲票最多之前四名爲黃烱鐘、林香泉、周瑞璞、陳培興。

✱女消防員？

人權委員會華埠諮詢委員會上週開會，席間提出女消防員沒有女性？現在女警察也很普遍了，不設女消防員顯然係歧視女性。

消防局代表答得很幽默，他說，因爲消防員值班是在消防局睡覺的，女性在外睡覺并不方便。

✱銀紙不值錢

勞工部一項統計顯示，以一九四八年一元值五十九仙。

從一九四九至五三年值九十點二仙，一九五七年值八十七仙，一九六一年值八十點七仙，一九六五年值七十七仙，一九六九年值六十七點五仙。

✱華裔共和黨員宴參事競選人

加省華裔共和黨員在三藩市華埠利園酒家舉行聯歡會，歡宴二位市參事競選人德里恩高（現任市參事）及納爾遜（初次參加競選），并招待華文報社記者，發表他們競選市參事之抱負。駱來添君在聯歡會中介紹兩位市參事候選人，讚譽他們一向與華人友善，希望華人多多支持。

中國歌舞什技團的歌手，有唱時代曲的，有唱粵曲的。雙十節晚上的遊藝會，黃金鳳自彈琵琶唱「一代天嬌」，深得「紅線女腔」之神髓，極獲觀衆讚賞。

這天巡遊完畢還在都板街表演了兩個鐘頭遊藝，節目包括北方獅、弓舞、苗女弄杯、小放牛、啞子背瘋及歌唱什技、柔腰表演等，十分精彩，台下站着一二千人，擠得水洩不通，節目由頭到尾，站着的人沒有一個離開，吸引力之大，由此可知。

＊　＊

寶寶姊妹之柔腰表演，軟若無骨，簡直像兩條花蛇，彎來曲去，從心所欲，精彩萬分，這對姊妹花自五六歲即開始訓練，具有十年以上功力，足跡遍東南亞各國，十多歲已載譽全球了。

北方獅由港台著名之五小福中的大福二福兩人表演，因爲武功根底深，把獅子演活了，大受觀衆喝彩。所有舞蹈配樂，由四大天王之一的王粵生及琵琶聖手陳拔萃擔任領導樂隊演奏，演出自然達一流水準了。

三藩市
廣東銀行
美國加省政府立案
BANK OF CANTON
San Francisco, California
Member of The Federal Deposit Insurance Co.
Head Office
555 Montgomery St.
Tel: 421-4883
Chinatown Branch
743 Washington St.
Tel: 421-5215
◇中央存款保險公會會員◇
本行「儲蓄簿式」存款利息
5 3/4 厘　二年定期　五百元起碼
5 1/2 厘　一年定期　五百元起碼

MAINLAND
VISA
Applications
本社代取護照
Send $10 check or money order to:
TRAVEL TOURS
白田W.E.
1217 Market
S. F. 94103
Personalized Travel Service Since 1949

王粵生的藝術家庭

在「中國歌舞什技團」擔任音樂領導的王粵生，是當年粵曲界的四大天王之一，他在南中國享譽二三十年，但他却是四川人，在廣州出世，因此名叫粵生，由於天資聰穎，加上後天的磨練，王君不僅精通各種樂器，而且對音律甚有研究，還是一位著名的作曲家呢。

王君有一子七女，這次參加「中國歌舞什技團」來美巡迴演出的有「三千金」，加上王君便是一門四傑。

大千金王淑儀，現年二十歲，在香港美麗華夜總會時，曾與金艷芳和李居安等研究曲藝，她的歌喉甜潤，一方面得自家傳，一方面跟鄧登和許佩習唱。她曾被聘往日本，印尼，星馬等地演出，戴譽甚隆。來美前，在港長駐夏蕙夜總會和甘露夜總會演唱，是香港近年崛起的青春紅歌手。

第四千金和第五千金是一對孿生姊妹，這次隨團來美表演中國民間及古典舞蹈，由於這一對姊妹花還是在學時期，日間上課，到晚間才登台表演，所以還未算是職業化藝員，但她們的舞藝却在職業化水準以上，在香港美麗華萬壽宮演出期間，像兩顆熠熠紅星，引起萬人注目，她們所表演的紅綢舞、新疆舞、七仙女、弓舞等，都非常的出色。

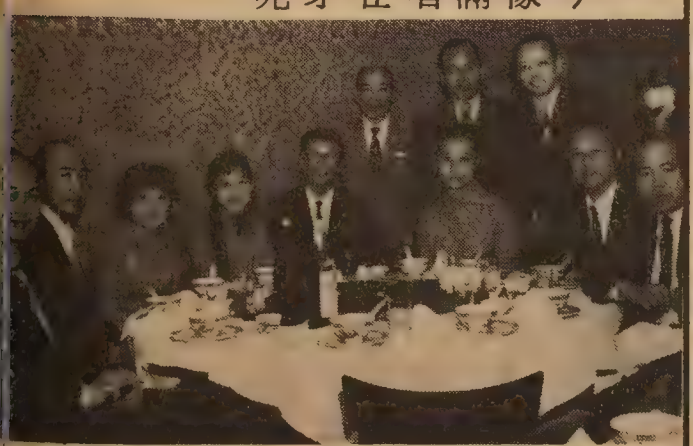
王粵生是一個富於藝術氣質的人，他蘊才而不外露，單是把出自他門下的幾位弟子唱到出來，已使人刮目相看了，他們是芳艷芬、紅線女、羅劍郎、馬金鈴、南紅、南鳳、尹飛燕等。廿年來，他確曾造就過不少曲藝界人材，但他却還那麼樣謙謙有禮，不以老前輩自居。

王君近年除擔任邵氏影片公司的配樂外，還爲風行唱片公司負責音樂領隊，灌製唱片數十款，他本人更以古事獨步一時，曾有唱片梅花三弄、高山流水、雙鳳朝陽、平湖秋月等，二胡演奏唱片則有鳥投林、霓裳羽衣曲、漢宮秋月、賽龍奪錦、孔雀開屏等。

他所作的名曲則有銀塘吐艷、絲絲淚、懷舊、遊園曲、紅燭淚、採桑曲、雪中燕、槓城艷、梨花慘淡經風雨、雨中花等，在音樂圈子裏極爲流行。

王氏一門四傑如今在三藩市登台，可想像的，華宮戲院一定爆滿，因爲聽過王粵生的唱片的人已很多了，現在能親聆現場的演奏，才算是千載難逢的機會呢。

（吉粟）



中國歌舞什技團在百樂酒家歡宴文教界人士，席間留影。（李少吟攝）

華宮戲院

Palace Theatre
1741 Powell Street
San Francisco, Calif. 94133
Telephone: 392-8526
October 18-19

隆重獻演

◀美讚人國　賞欣人西▶

中國正統民間藝術。海外華僑非看不可。懷望祖國不可不看。思念家園不可不看。

中國歌舞什技團
CHINESE ACROBATICS AND DANCING REVUE

每日更換新節目

來自香港最偉大之中華歌舞什技團，個個稱譽，人人讚好。每一節目，以值回票價，每場演出廿餘個節目，每日更換新節目，幕幕精彩，百看不厭。

集古今歌舞什技之大成
擷現代一流藝術之精英
林麗娜 指揮 CONDUCTRESS-LAILO LAW
組訓經年·精心獨運
舞台設計·國際水準
陣容壯盛·美女如雲
節目繽紛·夏姿夏采

TICKETS ON SALE AT Chung King Flower Shop 667 Jackson Street

◀公演日期：十月十八日起至廿七日連演十天。
◀開演時間：每晚八時。正時演加日期星期六星期日。正時三午下，
◀票價：元三、元四、元五、元六。
定票處：重慶花鋪（積臣街六六號七）電話：九八三五一一二八九

企業管理的 總管理處與各分部

◇周雄傑

負責執行董事會關於業務的既定方針，謀實際業務的發展的，是總管理處的任務。一個公司業務情形如何，是否能夠贏利，因素固然很多，但總管理處健全與否最關重要。主持總管理處任務的便是總經理，總經理是由董事會推選的，或推董事長，或推某董事兼任，或聘有管理才幹的人擔任均無不可。通常總經理是與公司有很密切的關係，否則不會被聘任，他對董事會來說是個被雇人；但他在總管理處的立場對其他員工說來，他却以雇主的姿態出現了。

由於總經理能否得人，對於公司業務的成敗，有極大的影響。所以對總經理的選擇也須愼重，一般要注意下列幾項條件：

一、須品格優良並富責任心。

二、須有統率及管理他人工作的能力。亦具有領導術。

三、須熟悉市場情形，並有遠大的眼光與觀察能力。

四、要有經營的手腕與方法。

五、要有改善工作性質及增進工作效能的決心與毅力。

有優良條件的人充當總經理，他再善於調度員工，分配工作，合理的運用資金，以完成預定的計劃，公司的業務自然可望興盛了。

在總管理處下面，按公司所營業務的需要，分設若干部門，如業務部、工務部、總務部、財務部、會計部、人事部等等。每一分部設立一個主持人，名稱可以爲經理或主任，負責各該部的職務，這便是分職式組織的方式。各分部主持人對各該分部的事務，須有充分的經驗，否則便難勝任愉快了。

關於各分部的設立，要做到三點：

一、分部的數目與職掌，要按照各業的任務與範圍妥善劃分，使，對其所負職務有一個清晰的目標。

二、對於工作關係與辦事程序，須有妥當的規定，以便於各分部間工作的聯絡。

三、各分部在可能範圍內，儘量完成自已應有的使命不增加上司的負擔。要使各分部工作圓滿，下列各項不容忽略：

甲、依各分部職掌規定，總經理授予各分部首長充分的權力，而不任意侵犯。

乙、訂立各分部的圓滿工作標準，以便考核。

丙、經常將預定標準與實際結果比較，以求改進。

各分部工作如表現得優良，也就是整個公司業務的優良，所以從事企業管理的人，除了應重視總經理的人選與工作外；對於各分部基層工作人員，也不宜忽視的，以求上下共同協力一致，發展公司的業務。

行文煥
F. S. LOUIE & CO.
2423 FOURTH ST.
Berkeley, Calif. 94710
Complete Restaurant Dishes
Tel. 843-2824　531-6101

專營
厚身
餐館碗碟
不銹鋼
長碟圓碟均有
現貨齊備　全美批發

國民中央儲蓄貸款會
華埠分行 CHINATOWN BRANCH
CITIZENS FEDERAL SAVINGS AND LOAN ASSOCIATION
ESTABLISHED 1885
1800 GRANT AVENUE • SAN FRANCISCO, CALIF. 94133 • PHONE 986-2287
INSURED UP TO $15,000

儲戶存欵一千元起
買旅行赤完全免費
業務：歡迎儲蓄並義務估價樓業
保險：每個儲戶保險增至二萬元
利率：年息五釐複利計五釐一三
給息：十日以前存欵由一日起息
特色：千元儲戶免費通天赤三張
儲券：五百元起三個月五厘二五
又有：一千元起一年期五厘七五
還有：五千元起兩年期獲息六厘
服務：收水電費並替儲戶寫港赤
職員：操粵滬國語及四邑等方言
副總經理兼華埠分行經理 駱來添敬啓
L. Hem Locke, Vice President & Branch Manager
三藩市總行：孖結街七〇〇號

台中校友會繼續辦理同學登記
登記處國民西園雙喜襟海旅館
台中校友會籌備委員會啓

獻貢大合聯季秋
◀日一卅月十至起日一月十▶
賣平市應丸命他維廠名大各
"Bexel "Lilly "Abbott"
"Upjohn" "Parke-Davis"
力體的壯精健强有先
功成的美完有才業事
時及身補•冒感防預
製監方處士博科齊劑藥倫錫黃
丸齡保春青
春青保　老衰抗
勞疲反　力活增　体身健　力腦增
分九角四元三價特分五角九元四價原裝粒二十七
分九角九元十價特分五角九元四十價原裝粒十五百二
只購郵迅歡　五角二價特分九角四價原裝期星一用試寄郵
價減時同種十數品用庭家有尚
房藥愛博
Safey Pharmacy
1600 HYDE ST.
Tel. 673-8343
號零零六一街蟹
Rx
房藥華萬
MandarinPharmacy
895 WASHINGTON ST.
Tel. 989-9292
號五九八街頓盛華

教育中心

（接自中文版首頁）

使他們接受美國的正規教育，如果這些新僑學生對正規學校課程仍有困難時，也可半日在公立學校上課，半日回到該中心補習。

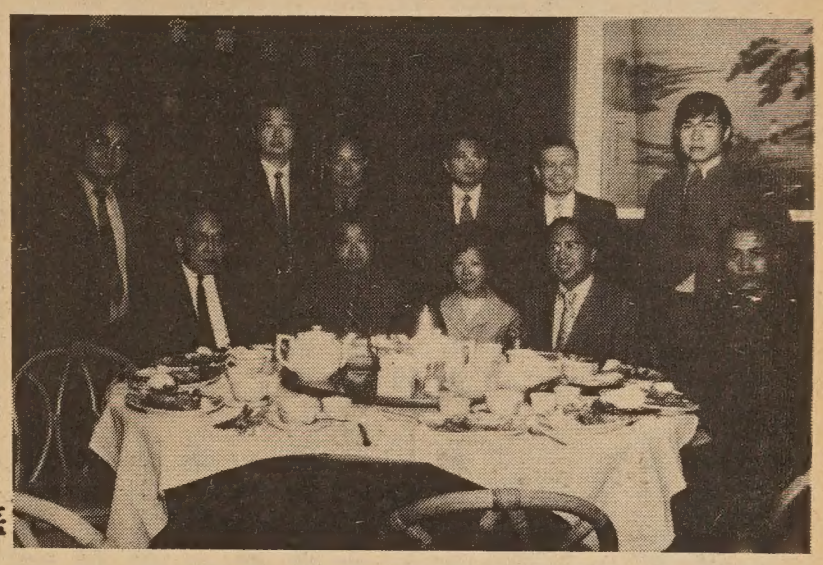
租用中華學校課室，每個月租七十五元，這麼一來，中華學校每年可有數千元進益，過去該校因經費不足，幾乎每年均向僑界勸捐，自從獲得華人教育中心的租款後，每年的校務經費也可平衡了。

因爲這八萬元撥款是由成人教育部門撥出來的，所以該中心對家長方面的英語訓練更形注重，特別對於新環境的適應問題，加强指導，使新移民明瞭美國社會的風俗習慣及職業技能等。

這項計劃可望本月底展開，而且職員也聘請了，由史密頓氏任主任教師，關秀霞任社區聯絡員，劉淑瑜擔任雙重言語之英文教師。

華人教育中心董事局董事，多爲中西文教界知名之士，副主席是徐貞姬女士，秘書是馬博士，計劃推展人是赫莉女士。

任職於衿馬多市作頓學校的陳玉娥女士目前由教育局指派擔任該中心之實際工作，同時將來社區大學亦指派兩名教師來該中心任職，協助教務之進行。



華人教育中心招待記者留影。（李少吟攝）

大埠　中華藥房　金山
CHINA PHARMACY
PRESCRIPTION SPECIALISTS
1035 GRANT AVENUE
SAN FRANCISCO 11, CALIF.
Tuber 2-2197

啓事

本年十月十五日蔡增基在華埠美以美教會對家長聲明全文

各位家長：

我感覺到甚爲愉快。今日我們能夠在此處敘會。澄清華埠車載學童問題與我之牽涉。希望各位給我些時間。我要作簡單的聲明。俾得一次過澄清而解決此事。

首先我要更正一些誤解。關於在各位中有相信以爲我贊成車載至華埠外學校者。我之子女雖已長大。並遠離家庭。我雖年老。但仍能了解車載兒童問題對於兒童及其父母方面所受之身體上及精神上之痛苦。實際上。本年九月廿九日我曾捐助二十五元與本市華人家長委員會。協助該會克服車載學童之各種困難問題。此乃我捐欵收條。收條第十六號。可見我乃是樂助此有價值之事的第一批捐欵人。

九月三十日李泮霖郵政局長與我兩人代表華埠社會服務總會。希望能爲調解家長會與教育局車載學童之糾紛。以求獲得適當解決。當時我們以爲至少可獲得書籍及設備品給學童在家中或在臨時學校應用。爲此。我們至少能夠使雙方開誠交換意見使情勢好轉。同時家長委員會得以進行籌欵。並努力取消華埠車載學童。

當調解之議宣佈後。有些人士誤解以爲我贊成車載學童之表示。因此。十月五日家長糾察羣衆出現於我所服務之三藩市聯邦儲貸會門前。使我清白之心而又滿懷好意試圖協助之舉反受責備。

家長示威抗議調解車載學童。顯示我們未得家長會充分支持和信任。使我們能作調解人。因此。我於十月六日代表華埠服務總會致函市教育局長施漢博士解除調解任務。茲照錄該函於後：

施漢博士：DR. SHAHEEN

關於和解華埠車載學童問題。我等經已竭盡各種可能辦法。但仍感覺不能爲華埠社會及教育局作有效服務。因家長糾察隊示威反對。使吾人於未開始交換意見之前。不能到達第一階段。故此貴局收到此信時。本會即已退出調解任務。爲此甚感抱歉。

十月八日我見有關華埠家長數人。我曾將該信內容向他們宣佈。當時我認爲此事已了。而我本人亦不再參與其事。祇望車載華童之糾紛能獲得解決。

十月十日即星期日。我承認出言稍爲不愼。殊爲抱歉。唯除此之外。我此時與此事已全無牽涉。同日三藩市記錄報 CHRONICLE 採訪員向我詢問。提出是否我對於車載學童問題繼續擔任調解。我回答說我已不再參加調解此事。他又問。有人說。你是共產黨。並說你曾捐二千五百協助巴士車載學童。又說你服務之聯邦銀行亦捐二萬元。他問我對於此種非難有何感想。我答謂此種惡言殊屬「狂妄」。製造此種言論之人更屬狂妄之徒。我並非說家長爲狂妄。事實上。我已表示對於華埠家長各位支持且亦曾捐欵協助。

我雖偶然或者言詞選擇未能盡善盡美。但對上述造謠之事實我是絕對否認。但因擇言不善致被人張大其詞斷章取義。我殊爲抱歉。我知道車載學童問題對於各位與各位家長親愛之兒女非常重要。爲此我當一心支持及協助。各位閱報時當已獲悉我於本年底退休。此時我更願完成目前任務。略享退休寧靜生活。更不願再牽涉其他。我向來對於我所篤信之事。據理力爭。此次各位力爭取消華埠車載學童之問題。我在此祝各位努力成功。

最後我並聲明。當初調解之議係代表華埠服務總會。與我所受僱之三藩市聯邦儲貸會絕無關係。聯邦儲蓄貸欵會對於此事之立場。已於十月五日由該會總理米曹君 MITCHELL 聲明。其中說明。此立場於今不變。

東行漫筆之八

美麗的寶島（上）

■ 關宇

四百年前，葡萄牙人航行經過台灣海峽，這一片翠綠的狹長島嶼把他們吸住了，認爲這是世外桃源，大呼「浮摩沙」（FORMOSA），意卽美麗之島。這一聲呼嘯，便帶引了荷蘭人把台灣佔領了三十八年。也由於這個寶島有「寶」，便一直爲外人所覬覦，鄭成功收復國土，把葡人驅逐出去以後，至光緒二十一年，台灣又爲日本人所侵據，這個寶島在太陽旗下竟達五十一年之久。

所以這個地方，也曾有過不知幾許辛酸的血淚史。

這次我回到台灣來，是投身在我們的祖國，雖然這不是我出生的故鄉，但有着與我血腑相緣的同胞，和那芬芳的泥土氣味，心情的興奮，自不待言。

當晚——六月廿四晚，下榻於中泰賓館，這是台北目前房子最多的旅店，共有三百五十間，是泰國歸僑林國長獨資創辦的。

林國長以九個龍銀到泰國去「撈世界」，現在擁有財產達數十億元新台幣，爲了這，在中泰賓館便有一個「九龍廳」來紀念他發跡的起點——九個龍銀。

他是潮州人，文盲，除了潮州話外，甚麼話也不能說不能聽，但却具有一個非凡的「企業頭腦」，結果成爲一個億萬富翁，這不能不算是一大奇蹟。

六月廿五日，開始在寶島的第一天遊程，環遊台北市區。很早起來，走出有冷氣的旅店，便覺悶熱迫人，因爲這正是台灣溽暑與颱風季節，外套不能上身，就是一件單衫也汗流浹背了，來自四季如春的三藩市遊客，這確有點兒不慣。

我們坐遊覽車到故宮博物院去，這在我這個對中國文物有特殊愛好的人來說，眞是一個「夢寐以求」的地方，可惜逗留的時間過短，所得的印象，只能說是「我也見過了」而已，如果要作學術性的研究觀察，恐怕要一年半年的時間呢。

在還沒有親臨故宮博物院以前，我曾看過好些推介博物院陳列品的圖文，所以早已有些印象，但卽使印刷品如何精美，也表現不出實質感來，目擊的好處便享受這種實質感。例如骨甲文，拓印出來的文字只能供研究用，而骨甲的色澤和刻紋的深淺是圖片所難以表現出來的。

在數以千計的陳列品中，我對於那些清朝帝皇的珍玩品發生了濃厚的興趣，象牙彫刻細緻精巧，翡翠珊瑚的藝品，更巧奪天工，有一個咸豐皇帝出生時用的洗盆，爲六成金所鑄造，共重二百八十一兩半，帝皇的豪奢，於此可見。

還有滿清貴族所用的人骨刀，人骨手鼓，人骨喇叭其是以人頭骨製成的「嘎布拉」，雖鑲工精巧，但也駭人呢。

在故宮博物院買了點紀念品，便又匆匆就道，返回市區到孔子廟去參觀。

台灣的廟宇很多，而對神明的信奉崇拜也很複雜，除了大自然的神，道教佛教的神及地方神，古代氏族的神以外，歷代先賢先烈的神，如屈原，介之推，韓文公，魯班等，都有祀奉。這現象是中國大陸所無的，曾有一項統計指出，台灣的神明及寺廟社壇等竟達三千六百三十六個單位，這可說明台灣人的迷信。

曾有人這樣諷刺過台灣人的迷信，說警察費了不少唇舌勸居民清掃街道無效，但遇到菩薩巡遊，則毋須說半句話，街道便打掃清潔了。

就說孔子廟吧，全台灣便有十一家。不過尊孔並不能作迷信論，因爲孔子是文教的象徵，是萬世師表，爲其立廟，是崇敬多於膜拜。

台灣廟宇都建築得古典輝煌，簷牙高啄，畫棟雕樑，確有一番氣象。台北的孔子廟是台灣所有孔廟中最具規模的一座，環繞着廻廊的中央，是大成殿，中設孔夫子雕像，左右有顏回、曾子、子思、孟子四亞聖像，左右分「東廡」和「西廡」，則祀奉孔子七十二位弟子及中國歷代聖賢。聖祖殿爲孔子父祖五代的聖壇。（未完）

大明星戲院

Great Star Theater
To-day Showing

映獻重隆日 19th
映放時二十午正日每

636 Jackson St.,
Phone: 982-6644

同場加映 飲馬長江

The Glory of Youth 戀春青

胡燕妮 邵逸夫 監製
楊帆 虞慧 領銜主演
井上梅次 導演
邵氏綜藝體 弧形闊銀幕 青春浪漫風趣彩色巨片

鄭佩佩 岳華 何琍琍

下期放映

同場加映 神刀 李青 王羽

THE CRIMSON CHARM 血符門

凌波 張翼 邵仁枚 施思 領銜主演
黃楓 監製 導演
邵氏綜藝體 弧形闊銀幕 奇門邪道驚心打鬥巨片

南華公司
SOUTH CHINA CO.
729 Washington St.
San Francisco, Calif.
391-5561

精製鏡架 專售
錦繡中華 古玩首飾
大壁畫 絲織畫 名人字畫

Parlok Restaurant
TELEPHONE: 362-2800
三藩市積臣街六一五號
615 JACKSON STREET
SAN FRANCISCO

百樂酒家

標準中菜 美味可口
星期美點 巧手精製
小酌筵席 名廚烹調
全美首製東江名菜
請君嘗試別饒風味
附設酒吧供應美酒
飲和食德・人生百樂

Parlok

金山客批世情

女鞋增高

巴黎最近舉行第二十九屆鞋展，最新欵之女裝皮鞋，其高跟已達四寸。

金山客曰：不知此乃提高女性地位之象徵，抑「居高位危」之象徵？

「賣笑」對象

報載：婦女界認爲白宮特別助理基辛格不僅爲尼克遜總統之左右手，叱咤風雲，而且成爲「性之偶像」云。

金山客曰：余亦有同感焉，否則周恩來不會向其賣笑矣。

澈底辦法

密矢近之賓廸克市，由於家長抵制車載學童，使通用汽車公司兩工廠因遭糾察而關閉。

金山客曰：此乃最澈底之辦法也，因車載學童赴他區混校上課，其罪在「車」，關閉車廠，則無「車」可載矣。

人生與生人

美國一九七一年度上半年之人口出生率減低，較去年同時期間少一萬七千人，有謂此乃美國推行節育運動之功。

金山客曰：節育爲世界當前急務，人口爆炸乃世界危機之一，吾人大可追求「人生樂趣」，而避免「生人樂趣」也。

得咳笑□□□ 現場錄音

一言驚醒

蓮達：我而家呢個男朋友，雖然係「飛」的，但佢對我好忠心嘅，佢同我發誓，話冇咗我就唔能夠生存喎。

安妮：咁佢都幾老實，吃軟飯嘅飛仔，當然係靠女人生存啦。

雙重谷氣

病人：醫生，咁快就睇完症啦？診金要多少？

醫生：俾返十蚊算嘞。

病人：你睇症先後唔夠三分鐘，要十蚊咁貴？

醫生：你要計埋你响外面等咗點幾鐘嘅，我嘅醫務所好貴租嘅呀。

華都戲院
美國三藩市堅尼街八二五
BELLA UNION THEATRE
825 Kearny St., Phone: 421-4824

張清清 當前最紅武俠影后

江明 易原 柳青 馬驥 李居安 曹健 韓江

一流紅星聯合主演

影子神鞭多妙用，竹笠渡河顯神功，拼命娘子拼到底，死纏爛打！狠夾光！

特技新奇殊罕見，匠心獨運顯神功！

請聽華埠之聲AM廣播

同場放映

不要讓太太知道

惡連連場門萬激分刺

監製 楊天夢
出品人 黃
導演 王洪彰

泰誠兒童不宜觀看

柳命娘子

三藩市聯邦儲蓄貸款會華埠分行
NORTHERN CALIFORNIA'S FIRST FEDERAL ASSOCIATION

SF FEDERAL SAVINGS

San Francisco Federal Savings and Loan Association

CHINATOWN OFFICE
1040 Grant Avenue
421-5421
J. K. Choy, Manager
HEAD OFFICE: Post & Kearny • San Francisco
TEL: 982-8100

利息優厚　額外安全

本分行設立於華埠最早。逾十二載。歷史悠久。熱誠服務。信譽卓著。今後將仍本初衷。繼續努力：

（一）活期儲蓄簿：給息年率五釐。每年複利實得五釐一三。存欵多少無限。

（二）三個月期儲蓄券：給息年率五釐二五。每年複利實得五釐三九。最少一千元。

（三）一年期至五年期儲蓄券：給息年率五釐七五。每年複利實得五釐九二。最少一千元。

（四）兩年期至五年期儲蓄券：給息年率六釐。每年複利實得六釐一八。最少五千元。

（五）保險箱：設於特建土庫內。構造堅固。穩妥安全。無虞意外損失。取費低廉。

（六）房屋貸欵：免費派員估價。

（七）出售美國通運公司旅行支票。及免費寫香港赤▲各儲蓄戶均有聯邦政府保險至二萬元。存欵於每月十日以前存入者。概自該月一日起息。每月十日以後之存欵則自存入該日立即起息。每季三個月派息一次。存欵給息至提支日。

◎如欲將其他存欵轉來增加收益者。可免費代收。

目前金融情形。購置實業仍爲最佳投資。本行有專員辦理。免費估價。歡迎垂詢。必竭誠解答。

營業時間：星期一至星期四每日上午九時至下午四時
星期五上午九時至下午六時
地址：大埠都板街一〇四〇號
電話：四二一—五四五一，四二一—五四五二

世界戲院
WORLD THEATRE
644 Broadway, San Francisco
Phone: YU 2-6085

十月廿一起獻映兩套古裝歌唱巨片

游龍情俠
任劍輝 陳寶珠 羅艷卿 梁醒波 主演

骨肉情深姊妹花
鄧碧雲 鳳凰女 羅劍郎 半日安 主演

EAST WEST 東西報

THE CHINESE - AMERICAN JOURNAL • PUBLISHED EVERY WEDNESDAY • VOLUME 5, NUMBER 41 • OCTOBER 20, 1971 15 CENTS

中華民國六十(一九七一)年十月二十日 • 第五卷第四十一期 每份一毫半

Chinese appeal busing

Boycotting parents face truancy charges

華人教育中心獲款推展新僑生活教育

華人教育中心發掘於一九六六至六七年間，其時由盧森堡基金會撥款四千元作爲開辦費，後來便利用這筆款項來研究華人教育所面臨的問題。

該中心覺得言語的隔閡，使華人在就業上發生障碍，而不懂英文更無法找出路，造成經濟困難及不能達到專業技術，而新移民兒童，亦因言語不通，在學習上難達水準，在習慣上又未能與美國學生一致

華埠設立私校問題

這幾天不少華埠家長來談及開設一間稍具規模的私立小學的問題，在談話中曾提及辦校的幾項要點，我看在大家關心兒女教育的今天可以列出以供參考：

一、法律問題：在美國任何團體均有設立學校的自由。私立學校將受法律的保障。

二、師資問題：美國近年來師資供過於求，甚多教員失業。如私校能給予相當於教局之薪給，師資方面絕無問題。

三、教材問題：爲了學生他日升學起見，私校課程教材應與公校相同，公校教科書雖是加州教育廳所印刷，但其實仍是私人出版公司的教材，版權並非加州教廳所有，私校亦可直接向出版商購買。

四、校舍問題：美政府對學校建築物管制頗爲嚴格，如房屋安全及防火設備等均常派員查核。

五、種族混合問題：在美國最高法院明令種族混校下，我僑設立學校，歡迎黑白學童入校，實爲明智之舉。

六、校旨問題：美國中小學中不少是有特殊建校宗旨的。如專爲美術音樂天才兒童設立的學校，亦有爲貴族子弟而設之軍事訓練學校，爲試驗教授各族文化之多種文化小學，及教會設立合傳教與教育爲一體之學校等。

我僑欲設私校，亦可以宣揚中國文化，教授中國語文，推行中英雙重語言爲建校宗旨。

七、基金問題：學校經費不能單靠學費來維持。設立私校必先要設立一相當數目的基金。

但在稍具規模之私校籌備中，家長們仍應以子女學業爲重，猶其是高年級的學童，應一面送他們回校，一面堅持與校方交涉，以免他日功課上不銜接，而影響到他們的升學問題。

要知道在教育局中，很多行政人員和教員們都是不滿現行政策的。家長們應團結他們，在交涉中爭取有利於華人學童的措施。

在這一次混校計劃籌劃中時，黑人協進會馬上聘請十多位有名望的教育家提出一份有利黑童的計劃，雖然後來教局沒有採用這項計劃，但教局自訂計劃亦略受他們的影響，是所必然之事。教局現說下學期將會修訂混校計劃，修訂原則是根據本學期經驗及社會人士提供的意見。若然的確如是，則華埠家長不妨組織一研究種族分佈之委會，及時提出一份有利於華埠學童的計劃，東灣（屋崙、卜技利等埠）華裔任中小學校長的不下四五人，他們各受聘於當地教局，與三藩市教局無業務上關係。家長們可聘他們爲顧問。

（劉池光）

決這些困難和針對華人在教育上所發生的問題，草擬計劃，向有關方面請求撥款來展開工作。

數年來，該中心在劉伯昌法官（他是董事會主席）領導下，頗著成績，并獲得市教育區撥款十二萬元，福特基金會撥款十萬元，進行推展華人教育計劃，近又得該中心董事林肯大學校長李校光博士向美京成人教育委員會申請撥款（李博士亦爲該委員會委員之一），結果在短期間獲得健康教育福利部撥款八萬元，經於十月四日批准發下，作爲推進華人新移民生活教育計劃。

該項計劃着重新僑兒童之學業進修，并照顧家長對新環境之適應及學習應用英語，增强謀生能力，由於近年華人新移民日增，該項計劃確屬急迫需要。

該中心現向中華學校租用課室，共開七班，學生約在百人之間，年級由第一班至第六班，由懂中英語之教師授課及講解美國新環境的種種，經過數月至一年時間後，教師加以觀察及考試，認爲新僑學生已可插入公立學校讀書的，即爲其安置學位，

（下轉第十七頁）

Second Class Postage Paid at San Francisco, Ca
EAST/WEST
758 Commercial Street
San Francisco, Calif. 94108

PERIODICAL DEPT.
S F PUBLIC LIBRARY
CIVIC CENTER
S F CA 94102